

No. 30822. Multilateral

UNITED NATIONS FRAMEWORK
CONVENTION ON CLIMATE CHANGE.
NEW YORK, 9 MAY 1992 [*United Nations,
Treaty Series, vol. 1771, I-30822.*]

DOHA AMENDMENT TO THE KYOTO
PROTOCOL. DOHA, 8 DECEMBER 2012*

Entry into force: 31 December 2020, in accordance with article 2 which reads as follows: “This amendment shall enter into force in accordance with Articles 20 and 21 of the Kyoto Protocol.” Pursuant to Article 20, paragraph 4, and Article 21, paragraph 7 of the Kyoto Protocol, the Amendment shall enter into force for those Parties having accepted it, on the ninetieth day after the date of receipt by the Depository of an instrument of acceptance by at least three fourths of the Parties to the Kyoto Protocol.

Authentic texts: Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 December 2020

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

N° 30822. Multilatéral

CONVENTION-CADRE DES NATIONS
UNIES SUR LES CHANGEMENTS
CLIMATIQUES. NEW YORK, 9 MAI 1992
[*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 1771,
I-30822.*]

AMENDEMENT DE DOHA AU PROTOCOLE DE
KYOTO. DOHA, 8 DÉCEMBRE 2012*

Entrée en vigueur : 31 décembre 2020, conformément à l'article 2 qui stipule : « Le présent amendement entre en vigueur conformément aux articles 20 et 21 du Protocole de Kyoto. » Conformément au paragraphe 4 de l'article 20 et au paragraphe 7 de l'article 21 du Protocole de Kyoto, l'Amendement entre en vigueur à l'égard des Parties l'ayant accepté le quatre-vingt-dixième jour qui suit la date de réception, par le Dépositaire, des instruments d'acceptation des trois quarts au moins des Parties au Protocole de Kyoto.

Textes authentiques : arabe, chinois, anglais, français, russe et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 décembre 2020

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

Participant	Acceptance		
Algeria	28 Sep	2015	A
Angola	22 Sep	2020	A
Antigua and Barbuda	23 Sep	2016	A
Argentina	1 Dec	2015	A
Armenia	31 Mar	2017	A
Australia	9 Nov	2016	A
Austria	21 Dec	2017	A
Azerbaijan	1 Jul	2015	A
Bahamas	4 Nov	2015	A
Bangladesh	13 Nov	2013	A
Barbados	14 Aug	2013	A
Belgium	14 Nov	2017	A
Belize (with declaration)	24 Jul	2018	A
Benin	29 Aug	2018	A
Bhutan	29 Sep	2015	A
Bolivia (Plurinational State of)	17 Sep	2020	A
Botswana	7 Mar	2016	A
Brazil	13 Feb	2018	A
Brunei Darussalam	14 Nov	2014	A
Bulgaria	21 Dec	2017	A
Burkina Faso	29 Nov	2016	A
Cambodia	17 Nov	2015	A
Chile	10 Nov	2015	A
China (with declaration)	2 Jun	2014	A
Comoros	7 Sep	2014	A
Congo	14 May	2015	A
Cook Islands	5 Nov	2018	A
Costa Rica	21 Sep	2016	A
Croatia	21 Dec	2017	A
Cuba	28 Dec	2016	A
Cyprus	10 Dec	2015	A
Czech Republic	21 Dec	2017	A
Denmark	21 Dec	2017	A
Djibouti	23 Sep	2014	A
Dominica	15 Jul	2019	A
Dominican Republic	21 Sep	2016	A
Ecuador	20 Apr	2015	A
Egypt	3 Feb	2020	A
El Salvador	18 Sep	2019	A
Eritrea	3 May	2018	A
Estonia	21 Dec	2017	A

Participant	Acceptance		
Ethiopia	26 Jun	2015	A
European Union (with declaration)	21 Dec	2017	A
Fiji	19 Sep	2017	A
Finland	16 Nov	2017	A
France (with declaration)	30 Nov	2017	A
Gabon	1 Dec	2017	A
Gambia	7 Nov	2016	A
Georgia	16 Jun	2020	A
Germany	14 Nov	2017	A
Ghana	24 Sep	2020	A
Greece	21 Dec	2017	A
Grenada	1 Apr	2015	A
Guatemala	15 Oct	2019	A
Guinea	6 Apr	2016	A
Guinea-Bissau	22 Oct	2018	A
Guyana	23 Dec	2014	A
Honduras	11 Apr	2014	A
Hungary	1 Oct	2015	A
Iceland	7 Oct	2015	A
India	8 Aug	2017	A
Indonesia	30 Sep	2014	A
Ireland	21 Dec	2017	A
Italy	18 Jul	2016	A
Jamaica	1 Oct	2020	A
Jordan	3 Jan	2020	A
Kenya	7 Apr	2014	A
Kiribati	11 Feb	2016	A
Kuwait	8 May	2019	A
Lao People's Democratic Republic	23 Apr	2019	A
Latvia	21 Dec	2017	A
Lesotho	18 Jan	2019	A
Liberia	17 Aug	2015	A
Liechtenstein	23 Feb	2015	A
Lithuania	22 Nov	2017	A
Luxembourg	21 Sep	2017	A
Madagascar	1 Oct	2015	A
Malawi	29 Jun	2017	A
Malaysia	12 Apr	2017	A
Maldives	1 Jul	2015	A
Mali	7 Dec	2015	A
Malta	21 Dec	2017	A
Marshall Islands (with declaration)	7 May	2015	A

Participant	Acceptance		
Mauritius	5 Sep	2013	A
Mexico	23 Sep	2014	A
Micronesia (Federated States of) (with declarations)	19 Feb	2014	A
Monaco	27 Dec	2013	A
Mongolia	20 Feb	2019	A
Montenegro	26 Dec	2018	A
Morocco	5 Sep	2014	A
Myanmar	19 Sep	2017	A
Namibia	17 Feb	2015	A
Nauru (with declarations)	1 Dec	2014	A
Netherlands	22 Nov	2017	A
New Zealand	30 Nov	2015	A
Nicaragua	3 Jul	2019	A
Niger	1 Aug	2018	A
Nigeria	2 Oct	2020	A
Niue	10 Dec	2019	A
North Macedonia	18 Oct	2019	A
Norway	12 Jun	2014	A
Pakistan	31 Oct	2017	A
Palau	10 Mar	2015	A
Panama	29 Sep	2015	A
Paraguay	21 Feb	2019	A
Peru	24 Sep	2014	A
Philippines	13 Apr	2016	A
Poland (with declaration)	28 Sep	2018	A
Portugal	22 Nov	2017	A
Republic of Korea	27 May	2015	A
Romania	3 May	2016	A
Rwanda	20 Nov	2015	A
Samoa	18 Sep	2015	A
San Marino	4 Aug	2015	A
Senegal	27 May	2020	A
Serbia	30 Jun	2017	A
Seychelles	15 Jul	2015	A
Sierra Leone	15 Jun	2020	A
Singapore	23 Sep	2014	A
Slovakia	16 Nov	2017	A
Slovenia	21 Dec	2017	A
Solomon Islands (with declarations)	5 Sep	2014	A
South Africa	7 May	2015	A
Spain	14 Nov	2017	A
Sri Lanka	2 Dec	2015	A

Participant	Acceptance		
St. Kitts and Nevis	25 Oct	2016	A
St. Lucia	20 Nov	2018	A
Sudan	3 Feb	2014	A
Swaziland	21 Sep	2016	A
Sweden	14 Nov	2017	A
Switzerland	28 Aug	2015	A
Thailand	1 Sep	2015	A
Togo	30 Oct	2018	A
Tonga	22 Oct	2018	A
Trinidad and Tobago	6 Aug	2015	A
Tuvalu	4 Dec	2014	A
Uganda	8 Jul	2015	A
United Arab Emirates	26 Apr	2013	A
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	17 Nov	2017	A
Uruguay	12 Sep	2018	A
Vanuatu	15 Mar	2018	A
Venezuela (Bolivarian Republic of) (with declaration)	1 Mar	2018	A
Viet Nam	22 Jun	2015	A
Zambia	22 Aug	2019	A
Zimbabwe	20 Apr	2016	A

Note: The texts of the declarations and reservations are published after the list of Parties -- Les textes des déclarations et réserves sont reproduits après la liste des Parties.

Participant	Acceptation		
Afrique du Sud	7 mai	2015	A
Algérie	28 sept	2015	A
Allemagne	14 nov	2017	A
Angola	22 sept	2020	A
Antigua-et-Barbuda	23 sept	2016	A
Argentine	1 ^{er} déc	2015	A
Arménie	31 mars	2017	A
Australie	9 nov	2016	A
Autriche	21 déc	2017	A
Azerbaïdjan	1er juil	2015	A
Bahamas	4 nov	2015	A
Bangladesh	13 nov	2013	A
Barbade	14 août	2013	A
Belgique	14 nov	2017	A
Belize (avec déclaration)	24 juil	2018	A
Bénin	29 août	2018	A
Bhoutan	29 sept	2015	A
Bolivie (État plurinational de)	17 sept	2020	A
Botswana	7 mars	2016	A
Brésil	13 févr	2018	A
Brunéi Darussalam	14 nov	2014	A
Bulgarie	21 déc	2017	A
Burkina Faso	29 nov	2016	A
Cambodge	17 nov	2015	A
Chili	10 nov	2015	A
Chine (avec déclaration)	2 juin	2014	A
Chypre	10 déc	2015	A
Comores	7 sept	2014	A
Congo	14 mai	2015	A
Costa Rica	21 sept	2016	A
Croatie	21 déc	2017	A
Cuba	28 déc	2016	A
Danemark	21 déc	2017	A
Djibouti	23 sept	2014	A
Dominique	15 juil	2019	A
Égypte	3 févr	2020	A
El Salvador	18 sept	2019	A
Émirats arabes unis	26 avr	2013	A
Équateur	20 avr	2015	A
Érythrée	3 mai	2018	A
Espagne	14 nov	2017	A

Participant	Acceptation		
Estonie	21 déc	2017	A
Éthiopie	26 juin	2015	A
Fidji	19 sept	2017	A
Finlande	16 nov	2017	A
France (avec déclaration)	30 nov	2017	A
Gabon	1 ^{er} déc	2017	A
Gambie	7 nov	2016	A
Géorgie	16 juin	2020	A
Ghana	24 sept	2020	A
Grèce	21 déc	2017	A
Grenade	1 ^{er} avr	2015	A
Guatemala	15 oct	2019	A
Guinée	6 avr	2016	A
Guinée-Bissau	22 oct	2018	A
Guyana	23 déc	2014	A
Honduras	11 avr	2014	A
Hongrie	1 ^{er} oct	2015	A
Îles Cook	5 nov	2018	A
Îles Marshall (avec déclaration)	7 mai	2015	A
Îles Salomon (avec déclarations)	5 sept	2014	A
Inde	8 août	2017	A
Indonésie	30 sept	2014	A
Irlande	21 déc	2017	A
Islande	7 oct	2015	A
Italie	18 juil	2016	A
Jamaïque	1 ^{er} oct	2020	A
Jordanie	3 janv	2020	A
Kenya	7 avr	2014	A
Kiribati	11 févr	2016	A
Koweït	8 mai	2019	A
Lesotho	18 janv	2019	A
Lettonie	21 déc	2017	A
Libéria	17 août	2015	A
Liechtenstein	23 févr	2015	A
Lituanie	22 nov	2017	A
Luxembourg	21 sept	2017	A
Macédoine du Nord	18 oct	2019	A
Madagascar	1 ^{er} oct	2015	A
Malaisie	12 avr	2017	A
Malawi	29 juin	2017	A
Maldives	1 ^{er} juil	2015	A
Mali	7 déc	2015	A

Participant	Acceptation		
Malte	21 déc	2017	A
Maroc	5 sept	2014	A
Maurice	5 sept	2013	A
Mexique	23 sept	2014	A
Micronésie (États fédérés de) (avec déclarations)	19 févr	2014	A
Monaco	27 déc	2013	A
Mongolie	20 févr	2019	A
Monténégro	26 déc	2018	A
Myanmar	19 sept	2017	A
Namibie	17 févr	2015	A
Nauru (avec déclarations)	1 ^{er} déc	2014	A
Nicaragua	3 juil	2019	A
Niger	1 ^{er} août	2018	A
Nigéria	2 oct	2020	A
Nioué	10 déc	2019	A
Norvège	12 juin	2014	A
Nouvelle-Zélande	30 nov	2015	A
Ouganda	8 juil	2015	A
Pakistan	31 oct	2017	A
Palaos	10 mars	2015	A
Panama	29 sept	2015	A
Paraguay	21 févr	2019	A
Pays-Bas	22 nov	2017	A
Pérou	24 sept	2014	A
Philippines	13 avr	2016	A
Pologne (avec déclaration)	28 sept	2018	A
Portugal	22 nov	2017	A
République de Corée	27 mai	2015	A
République démocratique populaire lao	23 avr	2019	A
République dominicaine	21 sept	2016	A
République tchèque	21 déc	2017	A
Roumanie	3 mai	2016	A
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	17 nov	2017	A
Rwanda	20 nov	2015	A
Saint-Kitts-et-Nevis	25 oct	2016	A
Saint-Marin	4 août	2015	A
Sainte-Lucie	20 nov	2018	A
Samoa	18 sept	2015	A
Sénégal	27 mai	2020	A
Serbie	30 juin	2017	A
Seychelles	15 juil	2015	A

Participant	Acceptation		
Sierra Leone	15 juin	2020	A
Singapour	23 sept	2014	A
Slovaquie	16 nov	2017	A
Slovénie	21 déc	2017	A
Soudan	3 févr	2014	A
Sri Lanka	2 déc	2015	A
Suède	14 nov	2017	A
Suisse	28 août	2015	A
Swaziland	21 sept	2016	A
Thaïlande	1er sept	2015	A
Togo	30 oct	2018	A
Tonga	22 oct	2018	A
Trinité-et-Tobago	6 août	2015	A
Tuvalu	4 déc	2014	A
Union européenne (avec déclaration)	21 déc	2017	A
Uruguay	12 sept	2018	A
Vanuatu	15 mars	2018	A
Venezuela (République bolivarienne du) (avec déclaration)	1er mars	2018	A
Viet Nam	22 juin	2015	A
Zambie	22 août	2019	A
Zimbabwe	20 avr	2016	A

Declaration made upon Acceptance

Déclaration faite lors de l'Acceptation

CHINA

CHINE

[TRANSLATION – TRADUCTION]

In accordance with the Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region of the PRC and the Basic Law of the Macao Special Administrative Region of the PRC, the Government of the PRC decides that the above-mentioned Amendment applies to the Hong Kong Special Administrative Region and the Macao Special Administrative Region of the PRC.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Conformément aux dispositions de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Hong Kong (République populaire de Chine) et de la Loi fondamentale de la Région administrative spéciale de Macao (République populaire de Chine), le gouvernement de la République populaire de Chine décide que l'Amendement susmentionné s'applique à la Région administrative spéciale de Hong Kong et à la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine.

Declaration made upon Acceptance

Déclaration faite lors de l'Acceptation

EUROPEAN UNION

UNION EUROPÉENNE

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“DECLARATION BY THE EUROPEAN UNION MADE IN ACCORDANCE
WITH ARTICLE 24 (3) OF THE KYOTO PROTOCOL

The following are at present Member States of the European Union: the Kingdom of Belgium, the Republic of Bulgaria, the Czech Republic, the Kingdom of Denmark, the Federal Republic of Germany, the Republic of Estonia, Ireland, the Hellenic Republic, the Kingdom of Spain, the French Republic, the Republic of Croatia, the Italian Republic, the Republic of Cyprus, the Republic of Latvia, the Republic of Lithuania, the Grand Duchy of Luxembourg, Hungary, the Republic of Malta, the Kingdom

of the Netherlands, the Republic of Austria, the Republic of Poland, the Portuguese Republic, Romania, the Republic of Slovenia, the Slovak Republic, the Republic of Finland, the Kingdom of Sweden, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.

The European Union declares that, in accordance with the Treaty on the Functioning of the European Union, and in particular Article 192 (1) and Article 191 thereof, it is competent to enter into international agreements, and to implement the obligations resulting therefrom, which contribute to the pursuit of the following objectives:

- preserving, protecting and improving the quality of the environment;
- protecting human health;
- prudent and rational utilisation of natural resources;
- promoting measures at international level to deal with regional or worldwide environmental problems, and in particular combating climate change.

The European Union declares that its quantified emission reduction commitment for the second commitment period of the Kyoto Protocol (2013-2020) will be fulfilled by means of action by the European Union and its Member States within the respective competence of each. The legally binding instruments to implement its commitment, covering matters governed by the Kyoto Protocol as amended by the Doha Amendment, are already in force.

The European Union will continue to provide information, on a regular basis, on relevant European Union legal instruments within the framework of the supplementary information incorporated in its National Communication submitted under Article 12 of the Convention for the purpose of demonstrating compliance with its commitments under the Kyoto Protocol in accordance with Article 7 (2) thereof and the guidelines thereunder.”

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« DÉCLARATION DE L'UNION EUROPÉENNE PRÉSENTÉE CONFORMÉMENT
À L'ARTICLE 24, PARAGRAPHE 3, DU PROTOCOLE DE KYOTO

Les États membres de l'Union européenne sont actuellement le Royaume de Belgique, la République de Bulgarie, la République tchèque, le Royaume de Danemark, la République fédérale d'Allemagne, la République d'Estonie, l'Irlande, la République hellénique, le Royaume d'Espagne, la République française, la République de Croatie, la République italienne, la République de Chypre, la République de Lettonie, la République de Lituanie, le Grand-Duché de Luxembourg, la Hongrie, la République de Malte, le Royaume des Pays-Bas, la République d'Autriche, la République de Pologne, la République portugaise, la Roumanie, la République de Slovénie, la République slovaque, la République de Finlande, le Royaume de Suède et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord.

L'Union européenne déclare être compétente, conformément au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, et notamment à son article 192, paragraphe 1, et à son article 191, pour conclure des accords internationaux et pour mettre en œuvre les obligations qui en découlent, lorsque ces accords contribuent à la poursuite des objectifs suivants :

- la préservation, la protection et l'amélioration de la qualité de l'environnement ;
- la protection de la santé des personnes ;
- l'utilisation prudente et rationnelle des ressources naturelles ;
- la promotion, sur le plan international, de mesures destinées à faire face aux problèmes régionaux ou planétaires de l'environnement, et en particulier la lutte contre le changement climatique.

L'Union européenne déclare que son engagement chiffré de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement du protocole de Kyoto (2013-2020) sera réalisé par une action de l'Union européenne et de ses États membres dans le cadre de leurs compétences respectives. Les instruments juridiquement contraignants destinés à la mise en œuvre de l'engagement souscrit, dans les matières régies par le protocole de Kyoto tel que modifié par l'amendement de Doha, sont déjà en vigueur.

L'Union européenne continuera de fournir régulièrement des informations sur les instruments juridiques de l'Union concernés, dans le cadre des informations supplémentaires qu'elle fait figurer dans sa communication nationale établie conformément à l'article 12 de la convention aux fins de faire la preuve qu'elle s'acquitte de ses engagements au titre du protocole de Kyoto conformément à l'article 7, paragraphe 2, de celui-ci et aux lignes directrices définies dans ce cadre. »

*Declaration made upon Acceptance**Déclaration faite lors de l'Acceptation***FRANCE****FRANCE**

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

« La ratification par la République française de l'amendement au protocole de Kyoto adopté à Doha le 8 décembre 2012 doit être interprété dans le cadre de l'engagement souscrit conformément à l'article 4 du protocole par l'Union européenne, dont elle est indissociable. Elle ne rend donc pas applicable cet amendement aux territoires de la République auxquels le Traité sur l'Union européenne n'est pas applicable. »

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Ratification by the French Republic of the amendment to the Kyoto Protocol adopted in Doha on 8 December 2012 should be interpreted in the context of the commitment by the European Union in accordance with article 4 of the Protocol, from which France is inseparable. This ratification should therefore not be applicable to the territories of the Republic, to which the Treaty establishing the European Union does not apply.

*Declaration made upon Acceptance**Déclaration faite lors de l'Acceptation***MARSHALL ISLANDS****ÎLES MARSHALL**

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“... the Government of the Republic of the Marshall Islands declares its understanding that ratification of the Doha Amendment shall in no way constitute a renunciation of any rights under the international law concerning State responsibility for the adverse of climate change and that no provision in the Protocol, as amended, can be interpreted as derogating from principles of general international law.

Furthermore, the Government of the Republic of the Marshall Islands declares that, in light of best scientific information and assessment on climate change and its impacts, it considers the emission reduction obligations in Article 3 of the Kyoto Protocol and aforesaid Doha Amendment to be inadequate to prevent a global temperature increase of 1.5 degrees Celsius above pre-Industrial levels and as a consequence, will have severe implications for our national interests.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement de la République des îles Marshall déclare qu'il considère que la ratification de l'amendement de Doha ne constitue en aucun cas une renonciation des droits en vertu du droit international concernant la responsabilité des États pour les effets préjudiciables du changement climatique et qu'aucune disposition du protocole, tel que modifié, ne peut être interprétée comme dérogeant aux principes du droit international général.

Par ailleurs, le Gouvernement de la République des îles Marshall déclare que compte tenu des dernières informations scientifiques disponibles et compte tenu des évaluation du changement climatique et ses conséquences, il considère que les réductions d'émission obligatoire prévues à l'Article 3 du Protocole de Kyoto et de l'Amendement de Doha sont insuffisantes pour empêcher une augmentation de la température globale de 1,5 degrés Celsius au-dessus des niveaux préindustriels, et que cela portera conséquemment atteinte à ses intérêts nationaux.

*Declarations made upon Acceptance**Déclarations faites lors de l'Acceptation***MICRONESIA (FEDERATED STATES OF)****MICRONÉSIE (ÉTATS FÉDÉRÉS DE)**

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“[T]he Government of the Federated States of Micronesia declares its understanding that ratification of the aforesaid Doha Amendment shall in no way constitute a renunciation of any rights under international law concerning State responsibility for the adverse effects of climate change and that no provision in the Protocol, as amended, can be interpreted as derogating from principles of general international law.

[T]he Government of the Federated States of Micronesia declares that, in light of the best available scientific information and assessment on climate change and its impacts, it considers the emissions reduction obligations in Article 3 of the Kyoto Protocol and the aforesaid Doha Amendment to be inadequate to prevent a global temperature increase of 1.5 degrees Celsius above pre-industrial levels and, as a consequence, will have severe implications for our national interests.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement des États fédérés de Micronésie déclare qu’il interprète que la ratification de l’Amendement de Doha susmentionné ne saurait en aucune manière constituer une renonciation à l’exercice des droits reconnus par le droit international en ce qui concerne la responsabilité des États pour les effets préjudiciables du changement climatique et qu’aucune disposition du Protocole, tel qu’amendé, ne peut être interprétée comme une dérogation aux principes du droit international général.

Le Gouvernement des États fédérés de Micronésie déclare qu’à la lumière des dernières informations scientifiques disponibles et compte tenu des évaluations du changement climatique et de ses conséquences, il considère que les réductions d’émissions obligatoires prévues à l’article 3 du Protocole de Kyoto et de l’Amendement de Doha susmentionné sont insuffisantes pour empêcher une augmentation de la température globale de 1,5 degré Celsius au-dessus des niveaux préindustriels, et que cela portera en conséquence gravement atteinte aux intérêts nationaux.

Declarations made upon Acceptance

Déclarations faites lors de l'Acceptation

NAURU

NAURU

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“[T]he Government of the Republic of Nauru declares its understanding that ratification of the aforesaid Doha Amendment shall in no way constitute a renunciation of any rights under international law concerning State responsibility for the adverse effects of climate change and that no provision in the Protocol, as amended, can be interpreted as derogating from principles of general international law.

[T]he Government of Nauru declares that, in light of the best available scientific information and assessment on climate change and its impacts, it considers the emissions reduction obligations in Article 3 of the Kyoto Protocol and the aforesaid Doha Amendment to be inadequate to prevent a global temperature increase of 1.5 degrees Celsius above pre-industrial levels and, as a consequence, will have severe implications for our national interest.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de la République du Nauru déclare qu’il interprète que la ratification de l’Amendement de Doha susmentionné ne saurait en aucune manière constituer une renonciation à l’exercice des droits reconnus par le droit international en ce qui concerne la responsabilité des États pour les effets préjudiciables du changement climatique et qu’aucune disposition du Protocole, tel qu’amendé, ne peut être interprétée comme une dérogation aux principes du droit international général.

Le Gouvernement de Nauru déclare qu’à la lumière des dernières informations scientifiques disponibles et compte tenu des évaluations du changement climatique et de ses conséquences, il considère que les réductions d’émissions obligatoires prévues à l’article 3 du Protocole de Kyoto et de l’Amendement de Doha susmentionné sont insuffisantes pour empêcher une augmentation de la température globale de 1,5 degré Celsius au-dessus des niveaux préindustriels, et que cela portera en conséquence gravement atteinte aux intérêts nationaux.

Declarations made upon Acceptance

Déclarations faites lors de l'Acceptation

SOLOMON ISLANDS

ÎLES SALOMON

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“The Government of Solomon Islands declares its understanding that acceptance of the aforesaid Amendment shall in no way constitute a renunciation of any rights under international law concerning State responsibility for the adverse effects of the climate change and that no provision in the Protocol, as amended, can be interpreted as derogating from principles of general international law.

The Government of Solomon Islands further declares that, in light of the best available scientific information and assessment on climate change and its impacts, it considers the emissions reduction obligations in Article 3 of the Kyoto Protocol and the aforesaid Amendment to be inadequate to prevent a global temperature increase of 1.5 degrees Celsius above pre-industrial levels and as a consequence, will have severe implications for our national interests.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement des Îles Salomon déclare qu'il est entendu qu'en acceptant l'amendement susmentionné, il ne renonce à aucun droit prévu en droit international en ce qui concerne la responsabilité des États pour les effets néfastes des changements climatiques, et qu'aucune disposition du Protocole ainsi modifié ne peut être interprétée comme une dérogation aux principes du droit international général.

Le Gouvernement des Îles Salomon déclare en outre qu'au vu des meilleures informations et évaluations scientifiques disponibles sur les changements climatiques et leurs effets, il juge les obligations de réduction d'émissions visées à l'article 3 du Protocole de Kyoto et dans l'amendement susmentionné insuffisantes pour empêcher une augmentation de la température mondiale de 1,5°C par rapport aux niveaux préindustriels, qui aura de graves incidences sur les intérêts des Îles Salomon.

*Declaration made upon Acceptance***VENEZUELA (BOLIVARIAN
REPUBLIC OF)***Déclaration faite lors de l'Acceptation***VENEZUELA (RÉPUBLIQUE
BOLIVARIENNE DU)**

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

“La República Bolivariana de Venezuela no acepta la implementación de mecanismos de mercados de carbono o de intercambios de derechos ni de unidades de emisión bajo esquemas o arreglos que transgredan las reglas y normas establecidas en la Convención y la integridad ambiental, así como tampoco, la continuidad, proliferación y fortalecimiento de los mencionados mecanismos, a través de futuras alianzas con otros mecanismos de igual naturaleza que pudieran establecerse en otros instrumentos o tratados internacionales adoptados por la Conferencia de las Partes de la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático.

Así mismo, para la República Bolivariana de Venezuela esta aceptación implica la interpretación y aplicación estricta del principio de responsabilidad común pero diferenciada, en cuanto que, los compromisos de limitación y reducción de emisiones de gases de efecto invernadero, son obligaciones exclusivas de los países del Anexo I, de acuerdo a los principios establecidos en la Convención Marco de Naciones Unidas sobre el Cambio Climático, y que constituyen la base del Protocolo de Kyoto, y de cualquier otro acuerdo futuro que regula esta materia.

Para la República Bolivariana de Venezuela ninguna de las disposiciones de esta Enmienda, ni sus aplicaciones posteriores mediante decisiones de la Conferencia de las Partes, podrá constituir una renuncia a ninguno de sus derechos bajo el derecho internacional, ni interpretarse de su aplicación, la renuncia o derogación de los principios generales del derecho internacional, entendiéndose como un interés nacional todo lo previsto en el párrafo 3 del artículo 2 del Protocolo de Kyoto; así como en los artículos 2, 3, y párrafos 8 y 10 del artículo 4 de la Convención Marco de Naciones Unidas sobre el Cambio Climático.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

The Bolivarian Republic of Venezuela does not accept the implementation of carbon market mechanisms or mechanisms for the trading of emission rights or units under schemes or arrangements that transgress the rules and norms established in the Convention and environmental integrity, nor does it accept the continuation, proliferation and strengthening of the aforesaid mechanisms through future alliances with other mechanisms of a similar nature that may be established in other international instruments or treaties adopted by the Conference of the Parties to the United Nations Framework Convention on Climate Change. For the Bolivarian Republic of Venezuela, this acceptance also involves the strict interpretation and application of the principle of common but differentiated responsibilities, in that the greenhouse gas emission limitation and reduction commitments are exclusive obligations of Annex I countries, in accordance with the principles established in the United Nations Framework Convention on Climate Change, which constitute the basis of the Kyoto Protocol, and any other future agreement regulating the subject.

For the Bolivarian Republic of Venezuela, no provision of this Amendment, nor subsequent applications thereof through decisions of the Conference of the Parties, shall constitute a renunciation of any of its rights under international law, nor shall the application thereof be interpreted as a renunciation of or derogation from the general principles of international law, it being understood that all the provisions of article 2, paragraph 3, of the Kyoto Protocol and of articles 2 and 3 as well as article 4, paragraphs 8 and 10, of the United Nations Framework Agreement on Climate Change are in the national interest.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

La République bolivarienne du Venezuela n'accepte pas la mise en place de systèmes de marchés des droits d'émission de carbone ou d'échanges de droits d'émission ou d'unités de réduction des émissions dans le cadre de dispositifs ou d'arrangements contraires aux règles et aux normes établies dans la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques et portant atteinte à l'environnement, ni la perpétuation, la prolifération et le renforcement desdits systèmes au travers de futures alliances avec d'autres mécanismes de même nature qui pourraient être créés dans le cadre d'autres instruments ou traités internationaux adoptés par la Conférence des Parties à la Convention-cadre.

Pour la République bolivarienne du Venezuela l'acceptation implique ainsi l'interprétation et l'application strictes du principe de responsabilité commune mais différenciée, dans la mesure où les engagements relatifs à la limitation et à la réduction des émissions de gaz à effet de serre sont des obligations qui incombent exclusivement aux États Parties figurant à l'annexe I, conformément aux principes établis dans la Convention-cadre, et qui constituent la base du Protocole de Kyoto et de tout autre accord qui pourrait être conclu à ce sujet à l'avenir.

Pour la République bolivarienne du Venezuela, aucune des dispositions de l'Amendement dont il est question ici, ni aucune application ultérieure de l'Amendement sur la base de décisions de la Conférence des Parties, ne pourra constituer un renoncement à ses droits découlant du droit international, et l'application dudit Amendement ne pourra pas être interprétée comme un renoncement ou une dérogation aux principes généraux du droit international, les dispositions du paragraphe 3 de l'article 2 du Protocole de Kyoto, ainsi que des articles 2 et 3, et des paragraphes 8 et 10 de l'article 4 de la Convention-cadre, étant considérées comme un intérêt national.

، أو في تاريخ إيداع صكوك قبولها بأي تعديل يُدخل على المرفق بـاء عملاً
بالفقرة 9 من المادة 3.

لام- المادة 4، الفقرة 3

في الفقرة 3 من المادة 4 من البروتوكول، يستعاض عن العبارة:

"المحدد في الفقرة 7"

بعبارة:

"التي تتعلق بما المحددة في المادة 3"

المادة 2

بدء النفاذ

يبدأ نفاذ هذا التعديل وفقاً للمادتين 20 و21 من بروتوكول كيو.تو.

تعديلات الدوحة المدخلة على بروتوكول كيوتو

حاء- المادة 3، الفقرة 8

في الفقرة 8 من المادة 3 من البروتوكول، يستعاض عن العبارة:
"الحساب المشار إليه في الفقرة 7 أعلاه" بعبارة "الحسابات المشار إليها في الفقرة 7
والفقرة 7 مكرراً أعلاه".

طاء- المادة 3، الفقرة 8 مكرراً

تدرج الفقرة التالية بعد الفقرة 8 من المادة 3 من البروتوكول:
8 مكرراً- يجوز لأي طرف مدرج في المرفق الأول أن يستخدم عام 1995
أو عام 2000 سنةً أساساً له فيما يتعلق بثلاثي فلوريد النيتروجين، لأغراض الحساب المشار
إليه في الفقرة 7 مكرراً أعلاه.

ياء- المادة 3، الفقرتان 12 مكرراً و12 مكرراً ثانياً

تدرج الفقرتان التاليتان بعد الفقرة 12 من المادة 3 من البروتوكول:
12 مكرراً- يجوز للأطراف المدرجة في المرفق الأول أن تستخدم، لأغراض تحقيق
الامتثال لالتزاماتها الكمية بتحديد الانبعاثات وخفضها بموجب المادة 3، أية وحدات ناتجة
عن آليات قائمة على السوق تُنشأ بموجب الاتفاقية أو صكوكها. وأية وحدات من هذا
القبيل يجتازها طرف من طرف آخر في الاتفاقية تضاف إلى الكمية المسندة إلى الطرف الذي
يجتازها وتطرح من كمية الوحدات التي يجوزها الطرف المُحوّل.
12 مكرراً ثانياً- يكفل مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في هذا
البروتوكول، حيثما استخدمت أطراف مدرجة في المرفق الأول وحدات ناتجة عن أنشطة
معتمدة في إطار الآليات القائمة على السوق المشار إليها في الفقرة 12 مكرراً أعلاه من أجل
مساعدها في الوفاء بالتزاماتها الكمية بتحديد الانبعاثات وخفضها بموجب المادة 3، أن يُرصد
نصيب من هذه الوحدات لتغطية التكاليف الإدارية، ولمساعدة البلدان النامية الأطراف
المعرضة بصفة خاصة للآثار الضارة لتغير المناخ على تحمل تكاليف التكيف، إذا ما كان
اكتساب تلك الوحدات مشمولاً بالمادة 17.

كاف- المادة 4، الفقرة 2

يضاف الشطر التالي إلى نهاية الجملة الأولى من الفقرة 2 من المادة 4 من البروتوكول:

هاء- المادة 3، الفقرة 1 مكرراً ثالثاً

تدرج الفقرة التالية بعد الفقرة 1 مكرراً ثانياً من المادة 3 من البروتوكول:

1 مكرراً ثالثاً- يُعتبر مُعتمداً من جانب مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في هذا البروتوكول مقترح التسوية الذي يقدمه طرف مدرج في المرفق الأول من أجل رفع مستوى طموح التزامه الكمي بتحديد الانبعاثات وخفضها وفقاً للفقرة 1 مكرراً ثانياً من المادة 3 أعلاه، ما لم يعترض على اعتماده أكثر من ثلاثة أرباع عدد الأطراف الحاضرة والمصوتة. وتختار الأمانة الوديع بالتسوية المعتمدة، التي يتولى الوديع تعميمها على جميع الأطراف، ويبدأ نفاذها في 1 كانون الثاني/يناير من السنة التي تلي الإخطار من جانب الوديع. وتكون هذه التسويات ملزمة للأطراف.

واو- المادة 3، الفقرة 7 مكرراً

تدرج الفقرة التالية بعد الفقرة 7 من المادة 3 من البروتوكول:

7 مكرراً- في الفترة الثانية للالتزام الكمي بتحديد الانبعاثات وخفضها، الممتدة من عام 2013 إلى عام 2020، تساوي الكمية المسندة إلى كل طرف مدرج في المرفق الأول النسبة المئوية، المُقيّدة له في العمود الثالث من الجدول الوارد في المرفق باء، من إجمالي مكافئ ثاني أكسيد الكربون لانبعاثاته البشرية المنشأ من غازات الدفيئة المدرجة في المرفق ألسف في عام 1990، أو في سنة أو فترة الأساس المحددة وفقاً للفقرة 5 أعلاه، مضروبة في ثمانية. والأطراف المدرجة في المرفق الأول التي شكّل تغيّر استخدام الأراضي والحراجة بالنسبة إليها مصدراً صافياً لانبعاثات غازات الدفيئة في عام 1990 تُدرج في انبعاثاتها لسنة أو فترة الأساس لعام 1990، لأغراض حساب الكمية المسندة إليها، إجمالي مكافئ ثاني أكسيد الكربون لانبعاثاتها البشرية المنشأ من المصادر، مطروحاً منها كميات عمليات الإزالة بواسطة البواليع في عام 1990، الناتجة عن تغير استخدام الأراضي.

زاي- المادة 3، الفقرة 7 مكرراً ثانياً

تدرج الفقرة التالية بعد الفقرة 7 مكرراً من المادة 3 من البروتوكول:

7 مكرراً ثانياً- يُحوّل إلى حساب الإلغاء الخاص بطرف مدرج في المرفق الأول أي فرق إيجابي بين الكمية المسندة إلى ذلك الطرف في فترة الالتزام الثانية ومتوسط الانبعاثات السنوية للسنوات الثلاث الأولى من فترة الالتزام السابقة، مضروباً في ثمانية.

تعديلات الدوحة المدخلة على بروتوكول كيوتو

باء - المرفق ألف لبروتوكول كيوتو

تحمل القائمة التالية محل القائمة المعنونة "غازات الدفيئة" في المرفق ألف للبروتوكول:

غازات الدفيئة

ثاني أكسيد الكربون (CO₂)

الميثان (CH₄)

أكسيد النيتروز (N₂O)

مركبات الهيدروفلوروكربون (HFCs)

مركبات الهيدروكلوروكربون المشبع بالفلور (PFCs)

سداسي فلوريد الكبريت (SF₆)

ثلاثي فلوريد النيتروجين (NF₃)⁽¹⁾

جيم - المادة 3، الفقرة 1 مكرراً

تدرج الفقرة التالية بعد الفقرة 1 من المادة 3 من البروتوكول:

1 مكرراً- تكفل الأطراف المدرجة في المرفق الأول، منفردة أو مجتمعة، ألا يتعدى إجمالي مكافئ ثاني أكسيد الكربون لانبعاثاتها البشرية المنشأ من غازات الدفيئة المدرجة في المرفق ألف الكميات المسندة إليها، المحسوبة وفقاً لالتزاماتها الكمية بتحديد الانبعاثات وخفضها المقيدة في العمود الثالث من الجدول الوارد في المرفق باء ووفقاً لأحكام هذه المادة، بهدف خفض انبعاثاتها الكلية من هذه الغازات بـ 18 في المائة على الأقل دون مستويات عام 1990 في فترة الالتزام الممتدة من عام 2013 إلى عام 2020.

دال - المادة 3، الفقرة 1 مكرراً ثانياً

تدرج الفقرة التالية بعد الفقرة 1 مكرراً من المادة 3 من البروتوكول:

1 مكرراً ثانياً- يجوز لطرف مدرج في المرفق باء أن يقترح تسوية لتقليص النسبة المئوية - المقيدة في العمود الثالث من المرفق باء - لالتزامه الكمي بتحديد الانبعاثات وخفضها المقيد في العمود الثالث من الجدول الوارد في المرفق باء. وتحظر الأمانة الأطراف بمقتراح بشأن هذه التسوية بمدة لا تقل عن ثلاثة أشهر قبل اجتماع مؤتمر الأطراف العامل بوصفه اجتماع الأطراف في هذا البروتوكول الذي يُعرض فيه المقترح من أجل اعتماده.

(1) لا ينطبق إلا بعد بدء فترة الالتزام الثانية.

وهدف الدرجتين المئويتين من مقياس درجات الحرارة، فستنتقل الترويح إلى مستوى خفض بنسبة 40 في المائة بحلول عام 2020 مقارنة بمستويات عام 1990. ويظل هذا المرجع محتفظاً بالوضع المرتبط بالوعود المندرجة في إطار اتفاقات كانكون ولا يرقى إلى التزام جديد ملزم قانونياً في إطار هذا البروتوكول أو ما يتصل به من قواعد وطرائق.

- (11) الالتزام الوارد في العمود الثالث من هذا الجدول يشير إلى خفض الانبعاثات بنسبة 20 في المائة بحلول عام 2020 مقارنة بمستويات عام 1990. وقد تنظر سويسرا في هدف خفض أعلى يصل إلى نسبة 30 في المائة بحلول عام 2020 مقارنة بمستويات عام 1990، رهناً بموصول التزامات خفض مماثلة من جانب البلدان المتقدمة الأخرى ومساهمة مناسبة من جانب البلدان النامية وفقاً لمسؤولياتها وقدراتها بما يتماشى مع هدف الدرجتين المئويتين من مقياس درجات الحرارة. ويظل هذا المرجع محتفظاً بالوضع المرتبط بالوعود المندرجة في إطار اتفاقات كانكون ولا يرقى إلى التزام جديد ملزم قانونياً في إطار هذا البروتوكول أو ما يتصل به من قواعد وطرائق.
- (12) ينبغي أن يكون الترحيل كاملاً ولا يُقبل أي إلغاء أو تحديد لاستخدام هذا الأصل السيادي المختار بصورة مشروعة.
- (13) في 15 كانون الأول/ديسمبر 2011، تلقى الوديع إخطاراً خطياً من كندا بشأن انسحابها من بروتوكول كيوتو. وسيصبح هذا الإجراء ساري المفعول في 15 كانون الأول/ديسمبر 2012.
- (14) أشارت اليابان في رسالة مؤرخة 10 كانون الأول/ديسمبر 2010 إلى أنها لا تنوي بعد عام 2012 التقيّد بفترة الالتزام الثانية بموجب بروتوكول كيوتو.
- (15) تظل نيوزيلندا طرفاً في بروتوكول كيوتو. وستلتزم في الفترة من عام 2013 إلى 2020 بهدف كمي بخفض الانبعاثات على نطاق الاقتصاد ككل في إطار اتفاقية الأمم المتحدة الإطارية بشأن تغير المناخ.
- (16) أشار الاتحاد الروسي في رسالة مؤرخة 8 كانون الأول/ديسمبر 2010، وردت إلى الأمانة في 9 كانون الأول/ديسمبر 2010، إلى أنه لا ينوي تحمل التزام كمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها فيما يتصل بفترة الالتزام الثانية.

تعديلات المدخلة على بروتوكول كيوتو

- * بلدان تمر بمرحلة انتقال إلى اقتصاد السوق.
- جميع الحواشي الواردة أدناه، ما عدا الحواشي 1 و 2 و 5 مقدمة في مراسلات مع الأطراف المعنية.
- (1) يجوز لطرف أن يستخدم سنة مرجعية على أساس اختياري لأغراضه الخاصة في التعبير عن التزامه الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (الالتزام الكمي) كنسبة من انبعاثات تلك السنة، دون أن يكون ذلك ملزماً دولياً في إطار بروتوكول كيوتو، إضافة إلى إيراد التزامه الكمي المستند إلى سنة الأساس والمزم قانونياً ودولياً في العمودين الثاني والثالث من هذا الجدول.
- (2) ترد معلومات أخرى بشأن تلك الوعود في الوثائق FCCC/SB/2011/TNF.1/Rev.1 و FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1 و Add.1 و Add.2.
- (3) الالتزام الكمي لأستراليا في فترة الالتزام الثانية لبروتوكول كيوتو يتسق مع تحقيق أستراليا لهدفها غير المشروط لعام 2020 المتمثل في بلوغ خفض نسبته 5 في المائة دون مستويات عام 2000. وتحفظ أستراليا بخيار الانتقال لاحقاً، في إطار هدفها لعام 2020 المتمثل في نسبة 5 في المائة، إلى نسبة 15 في المائة أو 25 في المائة دون مستويات عام 2000، رهنا بتحقيق بعض الشروط. ويظل هذا المرجع محتفظاً بالوضع المرتبط بالوعود المتدرجة في إطار اتفاقات كانكون ولا يرقى إلى التزام جديد ملزم قانونياً في إطار هذا البروتوكول أو ما يتصل به من قواعد وطرقت.
- (4) تستند الالتزامات الكمية للاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء المتعلقة بفترة الالتزام الثانية بموجب بروتوكول كيوتو إلى فهم مؤداه أن الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء سيفيان بتلك الأهداف بصورة مشتركة، وفقاً للمادة 4 من بروتوكول كيوتو. ولا تخل الالتزامات الكمية هذه بإحاطار لاحق من جانب الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء بالاتفاق على الوفاء بالالتزامات بصورة مشتركة، وفقاً لأحكام بروتوكول كيوتو.
- (5) أضيفت إلى المرفق باء بموجب تعديل اعتمد عملاً بالقرار 10/م أ-2. ولم يبدأ بعد نفاذ هذا التعديل.
- (6) يستند الالتزام الكمي لكرواتيا المتعلق بفترة التزام ثانية بموجب بروتوكول كيوتو إلى فهم مؤداه أن كرواتيا سوف تفي بهذا الهدف بصورة مشتركة مع الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء، وفقاً للمادة 4 من بروتوكول كيوتو. ونتيجة لذلك، لا يؤثر انضمام كرواتيا إلى الاتحاد الأوروبي على مشاركتها في اتفاق الوفاء المشترك السالف الذكر، عملاً بالمادة 4، أو على التزامها الكمي.
- (7) يؤكد الاتحاد الأوروبي مجدداً، كجزء من اتفاق عالمي شامل لفترة ما بعد عام 2012، عرضه المشروط المتعلق بالانتقال إلى نسبة خفض تبلغ 30 في المائة بحلول عام 2020 مقارنة بمستويات عام 1990، شريطة أن تلتزم البلدان المتقدمة الأخرى بخفض مماثل للانبعاثات وأن تساهم البلدان النامية مساهمة مناسبة حسب مسؤولياتها وقدرات كل منها.
- (8) يستند الالتزام الكمي لآيسلندا المتعلق بفترة التزام ثانية بموجب بروتوكول كيوتو إلى فهم مؤداه أن آيسلندا سوف تفي بهذا الهدف بصورة مشتركة مع الاتحاد الأوروبي ودوله الأعضاء، وفقاً للمادة 4 من بروتوكول كيوتو.
- (9) الالتزام الكمي الوارد في العمود الثالث يشير إلى هدف خفض بنسبة 20 في المائة بحلول عام 2020 مقارنة بمستويات عام 1990. وقد تنظر ليختشتاين في هدف خفض أعلى يعادل نسبة 30 في المائة بحلول عام 2020 مقارنة بمستويات عام 1990، بشرط أن تلتزم البلدان المتقدمة الأخرى بخفض مماثل للانبعاثات وأن تساهم البلدان النامية الأكثر تقدماً من الناحية الاقتصادية مساهمة مناسبة وفق مسؤولياتها وقدرات كل منها.
- (10) الالتزام الكمي للترويج المتمثل في نسبة 84 في المائة يتسق مع هدفها المتمثل في خفض بنسبة 30 في المائة بحلول عام 2020 مقارنة بعام 1990. وإذا كان بإمكان الترويج الإسهام في اتساق عالمي شامل تتفق فيه الأطراف الرئيسية من حيث انبعاثاتها على خفض الانبعاثات بما يتماشى

٦	٥	٤	٣	٢	١
والانخفاض الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠) (١)	والانخفاض الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠) (١)	والانخفاض الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠) (١)	والانخفاض الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠) (١)	والانخفاض الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠٠٨-٢٠١٣) (١)	والانخفاض الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠٠٨-٢٠١٣) (١)
مستوى السنة المرجعية (١)	مستوى السنة المرجعية (١)	مستوى السنة المرجعية (١)	مستوى السنة المرجعية (١)	مستوى السنة المرجعية (١)	مستوى السنة المرجعية (١)
من 20- في المائة إلى 30- في المائة (11)	لا ينطبق	١٩٩٠	٨٤٠٢	٩٢	سويسرا
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	فرنسا
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	فنلندا
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)		قبرص
7- في المائة	95	١٩٩٠	95		كازاخستان*
من 20- في المائة إلى 30- في المائة (7)	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (6)	٩٥	كرواتيا*
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	لاتفيا*
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	لكسمبورغ
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	ليتوانيا*
من 20- في المائة إلى 30- في المائة (9)	84	١٩٩٠	84	٩٢	ليختنشتاين
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)		مالطة
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	المملكة المتحدة لبريطانيا العظمى وأيرلندا الشمالية
3٠- في المائة	78	١٩٩٠	78	٩٢	موناكو
من 30- في المائة إلى 40- في المائة (10)	84	١٩٩٠	٨٤	١٠١	النرويج
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	النمسا
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٤	هنغاريا*
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	هولندا
	لا ينطبق	لا ينطبق	٨٠ (4)	٩٢	اليونان
					الالتزامات الكمية بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠٠٨-٢٠١٣) (١)
					كثافة مئوية من سنة أو فترة الأساس
				١٠٠ (16)	الاتحاد الروسي
				٩٤	كندا (13)
				100	نيوزيلندا (15)
				٩٤	اليابان (14)

[ARABIC TEXT – TEXTE ARABE]

تعديلات الدوحة المدخلة على بروتوكول كيوتو

المادة 1

التعديلات

ألف - المرفق باء لبروتوكول كيوتو

يحل الجدول التالي محل الجدول الذي يرد ضمن المرفق باء من البروتوكول:

١	٢	٣	٤	٥	٦
الالتزام الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٢-٢٠٠٨)	الالتزام الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠)	الالتزام الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠)	الالتزام الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠)	الالتزام الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠)	الالتزام الكمي بتحديد الانبعاثات أو خفضها (٢٠١٣-٢٠٢٠)
كثسبة مئوية من مستوى سنة أو فترة الأساس	كثسبة مئوية من مستوى سنة أو فترة الأساس	كثسبة مئوية من مستوى سنة أو فترة الأساس	كثسبة مئوية من مستوى سنة أو فترة الأساس	كثسبة مئوية من مستوى سنة أو فترة الأساس	كثسبة مئوية من مستوى سنة أو فترة الأساس
٩٢	٨٠ ^(٤)	٨٠ ^(٤)	٨٠ ^(٤)	٩٢	٩٢
الاتحاد الأوروبي				لا ينطبق	من 20- في المائة إلى 30- في المائة ^(٦)
إسبانيا				لا ينطبق	لا ينطبق
أستراليا	٩٢	٨٠ ^(٤)	٩٩.5	2000	98
إستونيا*	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
ألمانيا	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
أوكرانيا*	١٠٠	76 ⁽¹²⁾		١٩٩٠	لا ينطبق
آيرلندا	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
آيسلندا	١١٠	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
إيطاليا	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
البرتغال	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
بلجيكا	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
بلغاريا*	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
بولندا*	٩٤	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
بيلاروس ^(٥) *		88		١٩٩٠	لا ينطبق
الجمهورية التشيكية*	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
الدانمرك	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
رومانيا*	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
سلوفاكيا*	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
سلوفينيا*	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق
السويد	٩٢	٨٠ ^(٤)		لا ينطبق	لا ينطبق

[CHINESE TEXT – TEXTE CHINOIS]

对《京都议定书》的多哈修正

第一条：修正

A. 《京都议定书》附件 B

用下表取代《议定书》附件 B 中的表格：

1	2	3	4	5	6
缔约方	量化的限制或 减少排放的承诺 (2008-2012 年) (基准年或基准期 百分比)	量化的限制或 减少排放的承诺 (2013-2020 年) (基准年或基准期 百分比)	参考年 ¹	量化的限制或 减少排放的承诺 (2013-2020 年) (以参考年百分比 表示) ¹	2020 年前 减少温室气体 排放的保证 (参考年 百分比) ²
澳大利亚	108	99.5	2000	98	-5 至-15%或 -25% ³
奥地利	92	80 ⁴	NA	NA	
白俄罗斯 ^{5*}		88	1990	NA	-8%
比利时	92	80 ⁴	NA	NA	
保加利亚*	92	80 ⁴	NA	NA	
克罗地亚*	95	80 ⁶	NA	NA	-20%/-30% ⁷
塞浦路斯		80 ⁴	NA	NA	
捷克共和国*	92	80 ⁴	NA	NA	
丹麦	92	80 ⁴	NA	NA	
爱沙尼亚*	92	80 ⁴	NA	NA	
欧洲联盟	92	80 ⁴	1990	NA	-20%/-30% ⁷
芬兰	92	80 ⁴	NA	NA	
法国	92	80 ⁴	NA	NA	
德国	92	80 ⁴	NA	NA	
希腊	92	80 ⁴	NA	NA	
匈牙利*	94	80 ⁴	NA	NA	
冰岛	110	80 ⁸	NA	NA	
爱尔兰	92	80 ⁴	NA	NA	
意大利	92	80 ⁴	NA	NA	
哈萨克斯坦*		95	1990	95	-7%
拉脱维亚*	92	80 ⁴	NA	NA	
列支敦士登	92	84	1990	84	-20%/-30% ⁹
立陶宛*	92	80 ⁴	NA	NA	
卢森堡	92	80 ⁴	NA	NA	
马耳他		80 ⁴	NA	NA	
摩纳哥	92	78	1990	78	-30%
荷兰	92	80 ⁴	NA	NA	

1	2	3	4	5	6
缔约方	量化的限制或 减少排放的承诺 (2008-2012年) (基准年或基准期 百分比)	量化的限制或 减少排放的承诺 (2013-2020年) (基准年或基准期 百分比)	参考年 ¹	量化的限制或 减少排放的承诺 (2013-2020年) (以参考年百分比 表示) ¹	2020年前 减少温室气体 排放的保证 (参考年 百分比) ²
挪威	101	84	1990	84	-30%至-40% ¹⁰
波兰*	94	80 ⁴	NA	NA	
葡萄牙	92	80 ⁴	NA	NA	
罗马尼亚*	92	80 ⁴	NA	NA	
斯洛伐克*	92	80 ⁴	NA	NA	
斯洛文尼亚*	92	80 ⁴	NA	NA	
西班牙	92	80 ⁴	NA	NA	
瑞典	92	80 ⁴	NA	NA	
瑞士	92	84.2	1990	NA	-20%至-30% ¹¹
乌克兰*	100	76 ¹²	1990	NA	-20%
大不列颠及北爱尔兰 联合王国	92	80 ⁴	NA	NA	
缔约方	量化的限制或 减少排放的承诺 (2008-2012年) (基准年或基准期 百分比)				
加拿大 ¹³	94				
日本 ¹⁴	94				
新西兰 ¹⁵	100				
俄罗斯联邦 ^{16*}	100				

缩略: NA=不适用。

* 正在向市场经济过渡的国家。

以下所有脚注,除了脚注1、2和5,都出自于相关缔约方的函件。

¹ 一缔约方可选用某个参考年,在本表第二和第三列已列明的相对于基准年的属国际法律约束的量的限制和减少排放的承诺(量化限减承诺)之外,供本方用以将其量化限减承诺表述为该年不属《京都议定书》国际约束的排放量的百分比。

² 这些保证的进一步信息载于 FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1、FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1、Add.1 以及 Add.2 号文件。

³ 澳大利亚《京都议定书》第二个承诺期的量化限减承诺与澳大利亚到 2020 年实现比 2000 年水平减排 5% 的无条件目标相一致。澳大利亚保留在某些特定条件得到满足之后逐步提高 2020 年目标的选择,从较 2000 年水平减排 5%,到减排 15%或 25%。此处保留了《坎昆协议》下的承诺情况,不构成本《议定书》或其相关规则和模式之下的一个具有法律约束力的新承诺

- ⁴ 欧洲联盟及其成员国《京都议定书》第二个承诺期的量化限减承诺基于以下谅解，即这些目标将按照《京都议定书》第四条，与欧洲联盟及其成员国联合实现。量化限减承诺不影响欧洲联盟及其成员国以后通知表示同意按照《京都议定书》的规定联合实现其承诺。
- ⁵ 根据依照第 10/CMP.2 号决定通过的修正添加到附件 B。该修正尚未生效。
- ⁶ 克罗地亚《京都议定书》第二个承诺期的量化限减承诺基于以下谅解，即该国将按照《京都议定书》第四条，与欧洲联盟及其成员国联合实现这一量化限减承诺。因此，克罗地亚加入欧洲联盟不影响其参与按照第四条联合履行协议或实现其量化限减承诺。
- ⁷ 作为 2012 年以后时期的一项全球和全面协定的一部分，欧洲联盟重申其有条件的提议：即到 2020 年，排放量相对于 1990 年水平减少 30%，条件是所有其他发达国家作出类似的减排承诺，发展中国家也根据其责任和各自的能力作出适当贡献。
- ⁸ 冰岛《京都议定书》第二个承诺期的量化限减承诺基于以下谅解，即该国将按照《京都议定书》第四条，与欧洲联盟及其成员国联合实现这一量化限减承诺。
- ⁹ 第三列所列量化限减承诺指的是到 2020 年与 1990 年水平相比减排 20% 的目标。列支敦士登将考虑到 2020 年与 1990 年水平相比减排 30% 的更高目标，条件是其他发达国家做出类似减排承诺，且经济比较发达的发展中国家也根据其责任和各自的能力做出适当贡献。
- ¹⁰ 挪威的量化限减承诺定为 84，符合该国到 2020 年与 1990 年水平相比减排 30% 的目标。如果挪威能够促成主要排放缔约方按照 2°C 的目标就减排达成一项全球和全面协定，挪威将以到 2020 年与 1990 年水平相比减排 40% 为目标。此处保留了《坎昆协议》下的承诺情况，不构成本《议定书》之下的一个具有法律约束力的新承诺。
- ¹¹ 本表第三列所列量化限减承诺指的是到 2020 年与 1990 年水平相比减排 20%。瑞士将考虑到 2020 年与 1990 年水平相比减排 30% 的更高目标，条件是其他发达国家做出类似减排承诺，发展中国家也按照 2°C 的目标根据其责任和各自的能力做出适当贡献。此处保留了《坎昆协议》下的承诺情况，不构成本《议定书》或其相关规则和模式之下的一个具有法律约束力的新承诺。
- ¹² 必须完全结转，不接受对这一合法所得主权财产的使用的任何注销或限制。
- ¹³ 2011 年 12 月 15 日，保存人收到加拿大撤出《京都议定书》的书面通知。此项行动于 2012 年 12 月 15 日对加拿大生效。
- ¹⁴ 在 2010 年 12 月 10 日的函件中，日本表示无意在 2012 年以后承担《京都议定书》第二个承诺期义务。
- ¹⁵ 新西兰仍是《京都议定书》缔约方。它将根据《联合国气候变化框架公约》制定一个 2013 年至 2020 年的量化整体经济范围减排指标。
- ¹⁶ 在秘书处 2010 年 12 月 9 日收到的俄罗斯联邦 2010 年 12 月 8 日的函件中，俄罗斯联邦表示无意为第二个承诺期作出量化的限制或减少排放的承诺。

B. 《京都议定书》附件 A

用以下清单取代《议定书》附件 A “温室气体”标题下的清单：

温室气体

二氧化碳(CO₂)

甲烷(CH₄)

氧化亚氮(N₂O)

氢氟碳化物(HFCs)

全氟化碳(PFCs)

六氟化硫(SF₆)

三氟化氮(NF₃)¹

C. 第三条第 1 款之二

在《议定书》第三条第 1 款之后插入下款：

1 之二. 附件一所列缔约方应个别或共同确保，其在附件 A 中所列温室气体人为二氧化碳当量排放总量，不超过按照附件 B 所载表格第三列所定其量化的限制和减少排放的承诺和根据本条规定所计算的其配量，以使其在 2013 年至 2020 年承诺期内将这些气体的全部排放量从 1990 年水平至少减少 18%。

D. 第三条第 1 款之三

在《议定书》第三条第 1 款之二之后插入下款：

1 之三. 附件 B 所列缔约方可提议做出一项调整，降低附件 B 第三列所定其量化的限制和减少排放的承诺的百分比。此类调整的提议应由秘书处拟议通过该修正的作为本《议定书》缔约方会议的《公约》缔约方会议届会之前至少 3 个月通知各缔约方。

E. 第三条第 1 款之四

在《议定书》第三条第 1 款之三之后插入下款：

1 之四. 附件一所列缔约方按照以上第三条第 1 款之三提议对提高其量化的限制和减少排放承诺追求水平的调整，应视为获得作为本《议定书》缔约方会议的《公约》缔约方会议通过，除非出席会议并参加表决的四分之三以上缔约方反对通过。通过的调整应由秘书处通知保存人，再由保存人转送所有缔约方，并应于保存人转送缔约方次年的 1 月 1 日生效。这种调整对缔约方具有约束力。

F. 第三条第 7 款之二

在《议定书》第三条第 7 款之后插入以下各款：

7 之二. 在从 2013 至 2020 年第二个量化的限制和减少排放的承诺期内，附件一所列每一缔约方的配量，应等于在附件 B 所载表格第三列内对附件 A 所列温室气体在 1990 年或按照以上第 5 款确定的基准年或基准期内人为二氧化碳当量排

¹ 仅自第二个承诺期开始起适用。

放总量规定的百分比乘以 8。土地利用变化和林业对其构成 1990 年温室气体排放净源的附件一缔约方，为计算其配量的目的，应在它们 1990 年排放基准年或基准期计入人为源二氧化碳当量排放总量减去 1990 年土地利用变化产生的汇清除量。

G. 第三条第 7 款之三

在《议定书》第三条第 7 款之二之后插入下款：

7 之三. 附件一缔约方第二个承诺期的配量与上一承诺期前三年的平均年排放量之间的任何正差乘以 8 后，应转入该缔约方的注销账户。

H. 第三条第 8 款

在《议定书》第三条第 8 款中，以下词语：

上述第 7 款所指计算

改为：

上述第 7 款和 7 之二所指计算

I. 第三条第 8 款之二

在《议定书》第三条第 8 款之后插入下款：

8 之二. 附件一所列任一缔约方，为以上第 7 款之二所指计算的目的，可使用 1995 或 2000 年作为其三氟化氮的基准年。

J. 第三条第 12 款之二和三

在《议定书》第三条第 12 款之后插入以下各款：

12 之二. 附件一缔约方，可用《公约》之下建立的市场机制所产生的任何单位帮助兑现其第三条之下量化的限制和减少排放的承诺。《公约》的一个缔约方从另一缔约方获取的任何此种单位，应增加到获取缔约方的配量中或从出让缔约方持有的配量中减去。

12 之三. 作为本《议定书》缔约方会议的《公约》缔约方会议，应确保以上第 12 款之二所指市场机制之下核准的活动产生的、附件一缔约方用以帮助兑现第三条之下量化的限制和减少排放的承诺的单位部分用于支付行政开支，以及协助特别易受气候变化不利影响的发展中国家缔约方支付适应费用，而这些单位须是在第十七条之下获得的。

K. 第四条第 2 款

在《议定书》第四条第 2 款第一句之后添加下列文字：

，或在交存任何依照第三条第 9 款对附件 B 进行修正的接受文书之日

L. 第四条第 3 款

《议定书》第四条第 3 款中，以下词语：

，第 7 款

改为：

与其相关联的

第二条：生效

本修正按照《京都议定书》第二十条和第二十一条的规定生效。

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

Doha amendment to the Kyoto Protocol**Article 1: Amendment****A. Annex B to the Kyoto Protocol**

The following table shall replace the table in Annex B to the Protocol:

<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>	<i>4</i>	<i>5</i>	<i>6</i>
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (percentage of base year or period)</i>	<i>Reference year¹</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (expressed as percentage of reference year)¹</i>	<i>Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year)²</i>
Australia	108	99.5	2000	98	–5 to –15% or –25% ³
Austria	92	80 ⁴	NA	NA	
Belarus ⁵ *		88	1990	NA	–8%
Belgium	92	80 ⁴	NA	NA	
Bulgaria*	92	80 ⁴	NA	NA	
Croatia*	95	80 ⁶	NA	NA	–20%/–30% ⁷
Cyprus		80 ⁴	NA	NA	
Czech Republic*	92	80 ⁴	NA	NA	
Denmark	92	80 ⁴	NA	NA	
Estonia*	92	80 ⁴	NA	NA	
European Union	92	80 ⁴	1990	NA	–20%/–30% ⁷
Finland	92	80 ⁴	NA	NA	
France	92	80 ⁴	NA	NA	
Germany	92	80 ⁴	NA	NA	
Greece	92	80 ⁴	NA	NA	
Hungary*	94	80 ⁴	NA	NA	
Iceland	110	80 ⁸	NA	NA	
Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
Italy	92	80 ⁴	NA	NA	
Kazakhstan*		95	1990	95	–7%
Latvia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Liechtenstein	92	84	1990	84	–20%/–30% ⁹
Lithuania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Luxembourg	92	80 ⁴	NA	NA	
Malta		80 ⁴	NA	NA	

1	2	3	4	5	6
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (percentage of base year or period)</i>	<i>Reference year¹</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2013–2020) (expressed as percentage of reference year)¹</i>	<i>Pledges for the reduction of greenhouse gas emissions by 2020 (percentage of reference year)²</i>
Monaco	92	78	1990	78	–30%
Netherlands	92	80 ⁴	NA	NA	–30% to –40% ¹⁰
Norway	101	84	1990	84	
Poland*	94	80 ⁴	NA	NA	
Portugal	92	80 ⁴	NA	NA	
Romania*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovakia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Slovenia*	92	80 ⁴	NA	NA	
Spain	92	80 ⁴	NA	NA	
Sweden	92	80 ⁴	NA	NA	
Switzerland	92	84.2	1990	NA	–20% to –30% ¹¹
Ukraine*	100	76 ¹²	1990	NA	–20%
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	92	80 ⁴	NA	NA	
<i>Party</i>	<i>Quantified emission limitation or reduction commitment (2008–2012) (percentage of base year or period)</i>				
Canada ¹³	94				
Japan ¹⁴	94				
New Zealand ¹⁵	100				
Russian Federation ^{16*}	100				

Abbreviation: NA = not applicable.

* Countries that are undergoing the process of transition to a market economy.

All footnotes below, except for footnotes 1, 2 and 5, have been provided through communications from the respective Parties.

¹ A reference year may be used by a Party on an optional basis for its own purposes to express its quantified emission limitation or reduction commitment (QELRC) as a percentage of emissions of that year, that is not internationally binding under the Kyoto Protocol, in addition to the listing of its QELRC(s) in relation to the base year in the second and third columns of this table, which are internationally legally binding.

² Further information on these pledges can be found in documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 and FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 and Add.2.

- ³ Australia's QELRC under the second commitment period of the Kyoto Protocol is consistent with the achievement of Australia's unconditional 2020 target of 5 per cent below 2000 levels. Australia retains the option later to move up within its 2020 target of 5 to 15, or 25 per cent below 2000 levels, subject to certain conditions being met. This reference retains the status of these pledges as made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- ⁴ The QELRCs for the European Union and its member States for a second commitment period under the Kyoto Protocol are based on the understanding that these will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. The QELRCs are without prejudice to the subsequent notification by the European Union and its member States of an agreement to fulfil their commitments jointly in accordance with the provisions of the Kyoto Protocol.
- ⁵ Added to Annex B by an amendment adopted pursuant to decision 10/CMP.2. This amendment has not yet entered into force.
- ⁶ Croatia's QELRC for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will fulfil this QELRC jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol. As a consequence, Croatia's accession to the European Union shall not affect its participation in such joint fulfilment agreement pursuant to Article 4 or its QELRC.
- ⁷ As part of a global and comprehensive agreement for the period beyond 2012, the European Union reiterates its conditional offer to move to a 30 per cent reduction by 2020 compared to 1990 levels, provided that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- ⁸ The QELRC for Iceland for a second commitment period under the Kyoto Protocol is based on the understanding that it will be fulfilled jointly with the European Union and its member States, in accordance with Article 4 of the Kyoto Protocol.
- ⁹ The QELRC presented in column three refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Liechtenstein would consider a higher reduction target of up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels under the condition that other developed countries commit themselves to comparable emission reductions and that economically more advanced developing countries contribute adequately according to their responsibilities and respective capabilities.
- ¹⁰ Norway's QELRC of 84 is consistent with its target of 30 per cent reduction of emissions by 2020, compared to 1990. If it can contribute to a global and comprehensive agreement where major emitting Parties agree on emission reductions in line with the 2° C target, Norway will move to a level of 40 per cent reduction for 2020 based on 1990 levels. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol.
- ¹¹ The QELRC presented in the third column of this table refers to a reduction target of 20 per cent by 2020 compared to 1990 levels. Switzerland would consider a higher reduction target up to 30 per cent by 2020 compared to 1990 levels subject to comparable emission reduction commitments from other developed countries and adequate contribution from developing countries according to their responsibilities and capabilities in line with the 2° C target. This reference retains the status of the pledge made under the Cancun Agreements and does not amount to a new legally binding commitment under this Protocol or its associated rules and modalities.
- ¹² Should be full carry-over and there is no acceptance of any cancellation or any limitation on use of this legitimately acquired sovereign property.
- ¹³ On 15 December 2011, the Depositary received written notification of Canada's withdrawal from the Kyoto Protocol. This action will become effective for Canada on 15 December 2012.
- ¹⁴ In a communication dated 10 December 2010, Japan indicated that it does not have any intention to be under obligation of the second commitment period of the Kyoto Protocol after 2012.
- ¹⁵ New Zealand remains a Party to the Kyoto Protocol. It will be taking a quantified economy-wide emission reduction target under the United Nations Framework Convention on Climate Change in the period 2013 to 2020.
- ¹⁶ In a communication dated 8 December 2010 that was received by the secretariat on 9 December 2010, the Russian Federation indicated that it does not intend to assume a quantitative emission limitation or reduction commitment for the second commitment period.

B. Annex A to the Kyoto Protocol

The following list shall replace the list under the heading "Greenhouse gases" in Annex A to the Protocol:

Greenhouse gases

Carbon dioxide (CO₂)

Methane (CH₄)

Nitrous oxide (N₂O)

Hydrofluorocarbons (HFCs)

Perfluorocarbons (PFCs)

Sulphur hexafluoride (SF₆)

Nitrogen trifluoride (NF₃)¹

C. Article 3, paragraph 1 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 of Article 3 of the Protocol:

1 bis. The Parties included in Annex I shall, individually or jointly, ensure that their aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A do not exceed their assigned amounts, calculated pursuant to their quantified emission limitation and reduction commitments inscribed in the third column of the table contained in Annex B and in accordance with the provisions of this Article, with a view to reducing their overall emissions of such gases by at least 18 per cent below 1990 levels in the commitment period 2013 to 2020.

D. Article 3, paragraph 1 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 bis of Article 3 of the Protocol:

1 ter. A Party included in Annex B may propose an adjustment to decrease the percentage inscribed in the third column of Annex B of its quantified emission limitation and reduction commitment inscribed in the third column of the table contained in Annex B. A proposal for such an adjustment shall be communicated to the Parties by the secretariat at least three months before the meeting of the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol at which it is proposed for adoption.

E. Article 3, paragraph 1 quater

The following paragraph shall be inserted after paragraph 1 ter of Article 3 of the Protocol:

1 quater. An adjustment proposed by a Party included in Annex I to increase the ambition of its quantified emission limitation and reduction commitment in accordance with Article 3, paragraph 1 ter, above shall be considered adopted by the Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol unless more than three-fourths of the Parties present and voting object to its adoption. The adopted adjustment shall be communicated by the secretariat to the Depositary, who shall circulate it to all Parties, and

¹ Applies only from the beginning of the second commitment period.

shall enter into force on 1 January of the year following the communication by the Depository. Such adjustments shall be binding upon Parties.

F. Article 3, paragraph 7 bis

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 7 of Article 3 of the Protocol:

7 bis. In the second quantified emission limitation and reduction commitment period, from 2013 to 2020, the assigned amount for each Party included in Annex I shall be equal to the percentage inscribed for it in the third column of the table contained in Annex B of its aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions of the greenhouse gases listed in Annex A in 1990, or the base year or period determined in accordance with paragraph 5 above, multiplied by eight. Those Parties included in Annex I for whom land-use change and forestry constituted a net source of greenhouse gas emissions in 1990 shall include in their 1990 emissions base year or period the aggregate anthropogenic carbon dioxide equivalent emissions by sources minus removals by sinks in 1990 from land-use change for the purposes of calculating their assigned amount.

G. Article 3, paragraph 7 ter

The following paragraph shall be inserted after paragraph 7 bis of Article 3 of the Protocol:

7 ter. Any positive difference between the assigned amount of the second commitment period for a Party included in the Annex I and average annual emissions for the first three years of the preceding commitment period multiplied by eight shall be transferred to the cancellation account of that Party.

H. Article 3, paragraph 8

In paragraph 8 of Article 3 of the Protocol, the words:

calculation referred to in paragraph 7 above

shall be substituted by:

calculations referred to in paragraphs 7 and 7 bis above

I. Article 3, paragraph 8 bis

The following paragraph shall be inserted after paragraph 8 of Article 3 of the Protocol:

8 bis. Any Party included in Annex I may use 1995 or 2000 as its base year for nitrogen trifluoride for the purposes of the calculation referred to in paragraph 7 bis above.

J. Article 3, paragraphs 12 bis and ter

The following paragraphs shall be inserted after paragraph 12 of Article 3 of the Protocol:

12 bis. Any units generated from market-based mechanisms to be established under the Convention or its instruments may be used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3. Any such units which a Party acquires from another Party to the

Convention shall be added to the assigned amount for the acquiring Party and subtracted from the quantity of units held by the transferring Party.

12 ter. The Conference of the Parties serving as the meeting of the Parties to this Protocol shall ensure that, where units from approved activities under market-based mechanisms referred to in paragraph 12 bis above are used by Parties included in Annex I to assist them in achieving compliance with their quantified emission limitation and reduction commitments under Article 3, a share of these units is used to cover administrative expenses, as well as to assist developing country Parties that are particularly vulnerable to the adverse effects of climate change to meet the costs of adaptation if these units are acquired under Article 17.

K. Article 4, paragraph 2

The following words shall be added to the end of the first sentence of paragraph 2 of Article 4 of the Protocol:

, or on the date of deposit of their instruments of acceptance of any amendment to Annex B pursuant to Article 3, paragraph 9

L. Article 4, paragraph 3

In paragraph 3 of Article 4 of the Protocol, the words:

, paragraph 7

shall be substituted by:

to which it relates

Article 2: Entry into force

This amendment shall enter into force in accordance with Articles 20 and 21 of the Kyoto Protocol.

[FRENCH TEXT – TEXTE FRANÇAIS]

Amendement de Doha au Protocole de Kyoto

Article premier: Amendement

A. Annexe B du Protocole de Kyoto

Remplacer le tableau de l'annexe B du Protocole par le tableau suivant:

1	2	3	4	5	6
<i>Partie</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Année de référence¹</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année de référence)¹</i>	<i>Annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 (en pourcentage des émissions de l'année de référence)²</i>
Allemagne	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Australie	108	99,5	2000	98	-5 %/-15 % ou -25 % ³
Autriche	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Bélarus ^{*4}		88	1990	s.o.	-8 %
Belgique	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Bulgarie ^{*5}	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Chypre		80 ^f	s.o.	s.o.	
Croatie ^{*6}	95	80 ^g	s.o.	s.o.	-20 %/-30 % ⁷
Danemark	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Espagne	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Estonie ^{*8}	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Finlande	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
France	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Grèce	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Hongrie ^{*9}	94	80 ^f	s.o.	s.o.	
Irlande	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Islande	110	80 ^h	s.o.	s.o.	
Italie	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Kazakhstan ^{*10}		95	1990	95	-7 %
Lettonie ^{*11}	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20 %/-30 % ⁹
Lituanie ^{*12}	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Luxembourg	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Malte		80 ^f	s.o.	s.o.	
Monaco	92	78	1990	78	-30 %
Norvège	101	84	1990	84	-30 %/-40 % ¹⁰
Pays-Bas	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Pologne ^{*13}	94	80 ^f	s.o.	s.o.	

1	2	3	4	5	6
<i>Partie</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>	<i>Année de référence¹</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2013-2020) (en pourcentage des émissions de l'année de référence)¹</i>	<i>Annonces de réduction des émissions de gaz à effet de serre d'ici à 2020 (en pourcentage des émissions de l'année de référence)²</i>
Portugal	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
République tchèque*	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Roumanie*	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Royaume-Uni de Grande- Bretagne et d'Irlande du Nord	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Slovaquie*	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Slovénie*	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Suède	92	80 ^f	s.o.	s.o.	
Suisse	92	84,2	1990	s.o.	-20 %/-30 % ¹¹
Ukraine*	100	76 ¹²	1990	s.o.	-20 %
Union européenne	92	80 ^f	1990	s.o.	-20 %/-30 % ⁷
<i>Parties</i>	<i>Engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions (2008-2012) (en pourcentage des émissions de l'année ou de la période de référence)</i>				
Canada ¹³	94				
Fédération de Russie ^{16*}	100				
Japon ¹⁴	94				
Nouvelle-Zélande ¹⁵	100				

Abréviation: s.o. = sans objet.

* Pays en transition vers une économie de marché.

Toutes les notes ci-après, à l'exception des notes 1, 2 et 5, ont été communiquées par les Parties concernées.

¹ Une année de référence peut être utilisée facultativement par toute Partie pour son propre usage afin d'exprimer ses objectifs chiffrés de limitation ou de réduction des émissions en pourcentage des émissions de l'année en question, sans que cela relève d'une obligation internationale au titre du Protocole de Kyoto, en sus de la liste indiquant ses objectifs chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour l'année de référence dans les deuxième et troisième colonnes du tableau, qui relèvent d'une obligation internationale.

² Pour de plus amples informations sur ces annonces, voir les documents FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 et FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 et Add.2.

³ L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de l'Australie pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto est conforme à l'objectif inconditionnel pour 2020 de l'Australie d'une réduction de 5 % par rapport au niveau de 2000. L'Australie conserve la possibilité de relever ultérieurement son objectif de réduction pour 2020 de 5 % à 15 %, voire 25 % par rapport au niveau de 2000, à condition que certaines conditions soient remplies. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant aux annonces faites au titre des accords de Cancún et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole ou des règles et modalités connexes.

⁴ Il est entendu que l'Union européenne et ses États membres rempliront conjointement leurs engagements chiffrés de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto, conformément à l'article 4 dudit Protocole. Ces engagements sont sans préjudice de la notification ultérieure par l'Union européenne et ses États membres d'un accord visant à honorer conjointement leurs engagements conformément aux dispositions du Protocole de Kyoto.

⁵ Pays dont le nom a été ajouté à l'annexe B en vertu d'un amendement adopté en application de la décision 10/CMP.2. Cet amendement n'est pas encore entré en vigueur.

⁶ Il est entendu que la Croatie remplira son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto. Par conséquent, l'adhésion de la Croatie à l'Union européenne n'aura d'incidence ni sur sa participation à l'accord d'exécution conjointe conclu conformément à l'article 4 ni sur son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions.

⁷ Dans le cadre d'un accord mondial et global pour la période postérieure à 2012, l'Union européenne renouvelle son offre d'opter pour une réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.

⁸ Il est entendu que l'Islande remplira son engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto conjointement avec l'Union européenne et ses États membres, conformément à l'article 4 du Protocole de Kyoto.

⁹ L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne correspond à un objectif de réduction de 20 % d'ici à 2020 par rapport au niveau de 1990. Le Liechtenstein est disposé à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020 à condition que d'autres pays développés s'engagent eux-mêmes à opérer des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives.

¹⁰ L'engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions de 84 de la Norvège est conforme à son objectif d'une réduction de 30 % des émissions par rapport à 1990 d'ici à 2020. Si elle peut contribuer à un accord mondial et global par lequel les Parties qui sont de grands pays émetteurs s'accorderaient sur des réductions d'émissions conformes à l'objectif de 2 °C, la Norvège optera pour une réduction de 40 % des émissions pour 2020 par rapport au niveau de 1990. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancun et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole.

¹¹ L'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions présenté dans la troisième colonne correspond à un objectif de réduction de 20 % par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020. La Suisse est disposée à envisager un objectif plus élevé de réduction de 30 % des émissions par rapport au niveau de 1990 d'ici à 2020, à condition que les autres pays développés s'engagent eux-mêmes à procéder à des réductions comparables et que les pays en développement économiquement plus avancés contribuent de manière adéquate en fonction de leurs responsabilités et de leurs capacités respectives et de l'objectif de 2 °C. Ce niveau de référence maintient le statu quo quant à l'annonce faite au titre des accords de Cancun et ne relève pas d'une nouvelle obligation internationale au titre du présent Protocole ou des règles et modalités connexes.

¹² Le report devrait être total et aucune annulation ou limitation de l'utilisation de ce bien souverain légitimement acquis n'est acceptée.

¹³ Le 15 décembre 2011, le Dépositaire a été informé par écrit du fait que le Canada se retirait du Protocole de Kyoto. Cette mesure prendra effet à l'égard du Canada le 15 décembre 2012.

¹⁴ Dans une communication datée du 10 décembre 2010, le Japon a indiqué qu'il n'entend pas être lié par la deuxième période d'engagement au titre du Protocole de Kyoto après 2012.

¹⁵ La Nouvelle-Zélande reste Partie au Protocole de Kyoto. Elle se fixera un objectif chiffré de réduction de ses émissions pour l'ensemble de son économie au titre de la Convention-cadre des Nations Unies sur les changements climatiques au cours de la période allant de 2013 à 2020.

¹⁶ Dans une communication datée du 8 décembre 2010 que le secrétariat a reçue le 9 décembre 2010, la Fédération de Russie a indiqué qu'elle n'entend pas prendre d'engagement chiffré de limitation ou de réduction des émissions pour la deuxième période d'engagement.

B. Annexe A du Protocole de Kyoto

Remplacer la liste figurant sous la rubrique «Gaz à effet de serre» de l'annexe A du Protocole par la liste suivante:

Gaz à effet de serre

Dioxyde de carbone (CO₂)

Méthane (CH₄)

Oxyde nitreux (N₂O)

Hydrofluorocarbones (HFC)

Hydrocarbures perfluorés (PFC)

Hexafluorure de soufre (SF₆)

Trifluorure d'azote (NF₃)¹

C. Paragraphe 1 bis de l'article 3

Insérer après le paragraphe 1 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 bis. Les Parties visées à l'annexe I font en sorte, individuellement ou conjointement, que leurs émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A ne dépassent pas les quantités qui leur sont attribuées, calculées en fonction de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions consignés dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B et conformément aux dispositions du présent article, en vue de réduire leurs émissions globales de ces gaz d'au moins 18 % par rapport au niveau de 1990 au cours de la période d'engagement allant de 2013 à 2020.

D. Paragraphe 1 ter de l'article 3

Insérer après le paragraphe 1 bis de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 ter. Une Partie visée à l'annexe B peut proposer un ajustement tendant à baisser le pourcentage inscrit dans la troisième colonne du tableau de l'annexe B de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions. Une proposition ayant trait à cet ajustement est communiquée aux Parties par le secrétariat trois mois au moins avant la réunion de la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à laquelle il est proposé pour adoption.

E. Paragraphe 1 quater de l'article 3

Insérer après le paragraphe 1 ter de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

1 quater. Tout ajustement proposé par une Partie visée à l'annexe I tendant à relever le niveau d'ambition de son engagement chiffré de limitation et de réduction des émissions conformément au paragraphe 1 ter de l'article 3 ci-dessus est considéré comme adopté par

¹ S'applique uniquement à compter du début de la deuxième période d'engagement.

la Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole à moins qu'un nombre supérieur aux trois quarts des Parties présentes et votantes ne fasse objection à son adoption. L'ajustement adopté est communiqué par le secrétariat au Dépositaire, qui le transmet à toutes les Parties, et il entre en vigueur le 1^{er} janvier de l'année suivant la communication par le Dépositaire. De tels ajustements lient les Parties.

F. Paragraphe 7 bis de l'article 3

Insérer après le paragraphe 7 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

7 bis. Au cours de la deuxième période d'engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions, allant de 2013 à 2020, la quantité attribuée à chacune des Parties visées à l'annexe I est égale au pourcentage, inscrit pour elle dans la troisième colonne du tableau figurant à l'annexe B, de ses émissions anthropiques agrégées, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, des gaz à effet de serre indiqués à l'annexe A en 1990, ou au cours de l'année ou de la période de référence fixée conformément au paragraphe 5 ci-dessus, multiplié par huit. Les Parties visées à l'annexe I pour lesquelles le changement d'affectation des terres et la foresterie constituaient en 1990 une source nette d'émissions de gaz à effet de serre prennent en compte dans leurs émissions correspondant à l'année de référence (1990) ou à la période de référence, aux fins du calcul de la quantité qui leur est attribuée, les émissions anthropiques agrégées par les sources, exprimées en équivalent dioxyde de carbone, déduction faite des quantités absorbées par les puits en 1990, telles qu'elles résultent du changement d'affectation des terres.

G. Paragraphe 7 ter de l'article 3

Insérer après le paragraphe 7 bis de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

7 ter. Toute différence positive entre la quantité attribuée de la deuxième période d'engagement pour une Partie visée à l'annexe I et le volume des émissions annuelles moyennes pour les trois premières années de la période d'engagement précédente multiplié par huit est transférée sur le compte d'annulation de cette Partie.

H. Paragraphe 8 de l'article 3

Au paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole, remplacer les mots suivants:

du calcul visé au paragraphe 7 ci-dessus

par:

du calcul visé aux paragraphes 7 et 7 bis ci-dessus

I. Paragraphe 8 bis de l'article 3

Insérer après le paragraphe 8 de l'article 3 du Protocole le paragraphe suivant:

8 bis. Toute Partie visée à l'annexe I peut choisir 1995 ou 2000 comme année de référence aux fins du calcul visé au paragraphe 7 bis ci-dessus pour le trifluorure d'azote.

J. Paragraphes 12 *bis* et *ter* de l'article 3

Insérer après le paragraphe 12 de l'article 3 du Protocole les paragraphes suivants:

12 bis. Les Parties visées à l'annexe I peuvent utiliser toute unité générée par les mécanismes de marché susceptibles d'être mis en place au titre de la Convention ou de ses instruments, en vue de faciliter le respect de leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3. Toute unité de ce type acquise par une Partie auprès d'une autre Partie à la Convention est rajoutée à la quantité attribuée à la Partie qui procède à l'acquisition et soustraite de la quantité d'unités détenue par la Partie qui la cède.

12 ter. La Conférence des Parties agissant comme réunion des Parties au présent Protocole veille à ce qu'une partie des unités provenant d'activités approuvées au titre des mécanismes de marché mentionnés au paragraphe 12 *bis* ci-dessus qui sont utilisées par les Parties visées à l'annexe I pour les aider à respecter leurs engagements chiffrés de limitation et de réduction des émissions au titre de l'article 3 serve à couvrir les dépenses d'administration, ainsi qu'à aider les pays en développement parties qui sont particulièrement vulnérables aux effets néfastes des changements climatiques à financer le coût de l'adaptation dans le cas d'unités acquises au titre de l'article 17.

K. Paragraphe 2 de l'article 4

Ajouter à la fin de la première phrase du paragraphe 2 de l'article 4 du Protocole le membre de phrase suivant:

, ou à la date du dépôt de leurs instruments d'acceptation de tout amendement à l'annexe B adopté en vertu du paragraphe 9 de l'article 3

L. Paragraphe 3 de l'article 4

Au paragraphe 3 de l'article 4 du Protocole, remplacer les mots:

au paragraphe 7 de l'article 3

par:

à l'article 3 à laquelle il se rapporte

Article 2: Entrée en vigueur

Le présent amendement entre en vigueur conformément aux articles 20 et 21 du Protocole de Kyoto.

[RUSSIAN TEXT – TEXTE RUSSE]

Принятая в Дохе поправка к Киотскому протоколу

Статья 1: Поправка

А. Приложение В к Киотскому протоколу

Заменить таблицу в приложении В Протокола следующей таблицей:

1	2	3	4	5	6
Сторона	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (2008–2012 годы) (в % от базового года или периода)	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (2013–2020 годы) (в % от базового года или периода)	Исходный год ¹ (в % от исходного года) ¹	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (2013–2020 годы) (в % от исходного года) ¹	Обещания в отношении сокращения выбросов парниковых газов к 2020 году (в % от исходного года) ²
Австралия	108	99,5	2000	98	от –5% до –15% ³ или –25% ³
Австрия	92	80 ⁴	НП	НП	
Беларусь ^{5*}	88	88	1990	НП	–8%
Бельгия	92	80 ⁴	НП	НП	
Болгария*	92	80 ⁴	НП	НП	
Хорватия*	95	80 ⁶	НП	НП	–20%/–30% ⁷
Кипр		80 ⁴	НП	НП	
Чешская Республика*	92	80 ⁴	НП	НП	
Дания	92	80 ⁴	НП	НП	
Эстония*	92	80 ⁴	НП	НП	
Европейский союз	92	80 ⁴	1990	НП	–20%/–30% ⁷
Финляндия	92	80 ⁴	НП	НП	
Франция	92	80 ⁴	НП	НП	
Германия	92	80 ⁴	НП	НП	
Греция	92	80 ⁴	НП	НП	
Венгрия*	94	80 ⁴	НП	НП	
Исландия	110	80 ⁸	НП	НП	
Ирландия	92	80 ⁴	НП	НП	
Италия	92	80 ⁴	НП	НП	
Казахстан*		95	1990	95	–7%
Латвия*	92	80 ⁴	НП	НП	
Лихтенштейн	92	84	1990	84	–20%/–30% ⁹
Литва*	92	80 ⁴	НП	НП	
Люксембург	92	80 ⁴	НП	НП	
Мальта		80 ⁴	НП	НП	
Монако	92	78	1990	78	–30%
Нидерланды	92	80 ⁴	НП	НП	
Норвегия	101	84	1990	84	от –30% до –40% ¹⁰
Польша*	94	80 ⁴	НП	НП	

1	2	3	4	5	6
Страна	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (2008–2012 годы) (в % от базового года или периода)	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (2013–2020 годы) (в % от базового года или периода)	Исходный год ¹ (в % от исходного года) ¹	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (2013–2020 годы) ¹	Обещания в отношении сокращения выбросов парниковых газов к 2020 году (в % от исходного года) ²
Португалия	92	80 ⁴	НП	НП	
Румыния*	92	80 ⁴	НП	НП	
Словакия*	92	80 ⁴	НП	НП	
Словения*	92	80 ⁴	НП	НП	
Испания	92	80 ⁴	НП	НП	
Швеция	92	80 ⁴	НП	НП	
Швейцария	92	84,2	1990	НП	от –20% до –30% ¹¹
Украина*	100	76 ¹²	1990	НП	–20%
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	92	80 ⁴	НП	НП	
Страна	Определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (2008–2012 годы) (в % от базового года или периода)				
Канада ¹³	94				
Япония ¹⁴	94				
Новая Зеландия ¹⁵	100				
Российская Федерация ^{16*}	100				

Сокращение: НП = не применимо.

* Страны, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике.

Все приводимые ниже сноски, за исключением сносок 1, 2 и 5, были представлены в сообщениях соответствующих Сторон.

¹ Исходный год может использоваться Стороной в качестве факультативной основы для ее собственных целей, с тем чтобы выразить ее определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов (ОКООСВ) в качестве процентной доли выбросов за этот год, которая не носит международно обязательного характера согласно Киотскому протоколу, в дополнение к перечислению ОКООСВ по отношению к базовому году во второй и третьей колонках настоящей таблицы, которые являются юридически обязательными на международном уровне.

² Дополнительная информация о данных обещаниях может быть найдена в документах FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 и FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 и Add.2.

³ ОКООСВ Австралии на второй период действия обязательств по Киотскому протоколу согласуется с выполнением Австралией безусловного достижения в 2020 году целевого показателя в 5% ниже уровней 2000 года. Австралия сохраняет за собой возможность позднее повысить свой целевой показатель на 2020 год с 5 до 15 или 25% ниже уровней 2000 года, если будут выполнены определенные условия. Данная ссылка показывает состояние этих обещаний, сделанных согласно Канкунским договоренностям.

- и не представляет собой новые юридические обязательства согласно настоящему Протоколу или связанным с ними правилам и условиям.
- ⁴ ОКООСВ Европейского союза и его государств-членов на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу опираются на понимание того, что они должны осуществляться совместно Европейским союзом и его государствами-членами в соответствии со статьей 4 Киотского протокола. ОКООСВ не наносит ущерба последующему уведомлению Европейского союза и его государств-членов о соглашении выполнять свои обязательства совместно в соответствии с положениями Киотского протокола.
 - ⁵ Включена в приложение В в соответствии с поправкой, принятой во исполнение решения 10/СМР.2. Данная поправка еще не вступила в силу.
 - ⁶ ОКООСВ Хорватии на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу опирается на понимание того, что Хорватия будет осуществлять данное ОКООСВ совместно с Европейским союзом и его государствами-членами в соответствии со статьей 4 Киотского протокола. Вследствие этого присоединение Хорватии к Европейскому союзу не должно сказаться на ее участии в таком соглашении о совместном осуществлении во исполнение статьи 4 или ее ОКООСВ.
 - ⁷ В рамках глобального всеобъемлющего соглашения на период после 2012 года Европейский союз вновь подтвердил свое условное предложение перейти к 2020 году к сокращению 30% по сравнению с уровнями 1990 года при условии, что другие развитые страны возьмут на себя обязательство обеспечить сопоставимые сокращения выбросов, а развивающиеся страны будут вносить адекватный вклад в соответствии с их обязанностями и соответствующими возможностями.
 - ⁸ ОКООСВ Исландии на второй период действия обязательств согласно Киотскому протоколу опирается на понимание того, что она будет осуществлять свое ОКООСВ совместно с Европейским союзом и его государствами-членами в соответствии со статьей 4 Киотского протокола.
 - ⁹ ОКООСВ, указанное в колонке 3, касается целевого показателя сокращения на 20% к 2020 году по сравнению с уровнями 1990 года. Лихтенштейн рассмотрит возможность более высокого целевого показателя сокращения выбросов в размере 30% до 2020 года по сравнению с уровнями 1990 года при условии, что другие развитые страны возьмут на себя обязательства в отношении сопоставимых сокращений выбросов и что экономически более продвинутые развивающиеся страны будут вносить адекватный вклад согласно их обязанностям и соответствующим возможностям.
 - ¹⁰ ОКООСВ Норвегии в размере 84 соответствует ее целевому показателю сокращения выбросов к 2020 году на 30% по сравнению с 1990 годом. Если она может способствовать достижению глобального и всеобъемлющего соглашения, в рамках которого основные страны, являющиеся источниками выбросов, согласится на сокращение выбросов, отвечающее целевому показателю в 2 °С, Норвегия повысит уровень сокращений к 2020 году до 40% по сравнению с уровнями 1990 года. Данная ссылка отражает состояние обещания, сделанного согласно Канкунским договоренностям, и представляет собой новое юридическое обязательство согласно настоящему Протоколу.
 - ¹¹ ОКООСВ, указанное в колонке 3 настоящей таблицы, отражает целевой показатель сокращения до 2020 года на 20% по сравнению с уровнями 1990 года. Швейцария могла бы рассмотреть вопрос о повышении целевого показателя сокращений вплоть до 30% до 2020 года по сравнению с уровнями 1990 года при условии наличия сопоставимых обязательств по сокращению выбросов со стороны развитых стран и адекватного вклада со стороны других развивающихся стран в соответствии с их обязанностями и возможностями. Эта ссылка имеет статус обещания, сделанного согласно Канкунским договоренностям, и не представляет собой новое юридическое обязательство согласно настоящему Протоколу или связанным с ним правилам и условиям.
 - ¹² Должно представлять собой полный перенос, и не существует признания какого-либо аннулирования или какого-либо ограничения на использование этой законно приобретенной суверенной собственности.
 - ¹³ 15 декабря 2011 года Депозитарий получил письменное уведомление Канады о ее выходе из Киотского протокола. Эта мера вступит в силу для Канады 15 декабря 2012 года.
 - ¹⁴ В сообщении от 10 декабря 2010 года Япония указала, что она не намерена нести обязательства в ходе второго периода действия Киотского протокола после 2012 года.
 - ¹⁵ Новая Зеландия остается Стороной Киотского протокола. Она установит определенный количественный целевой показатель сокращения выбросов в масштабе всей экономики согласно Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата на период 2013–2020 годов.
 - ¹⁶ В сообщении от 8 декабря 2010 года, которое было получено секретариатом 9 декабря 2010 года, Российская Федерация указала, что она не намерена брать на себя определенное количественное обязательство по ограничению или сокращению выбросов на второй период действия обязательств.

В. Приложение А к Киотскому протоколу

Нижеследующий перечень заменит перечень подзаголовков "Парниковые газы" в приложении А к Протоколу:

Парниковые газы

Диоксид углерода (CO₂)
Метан (CH₄)
Закись азота (N₂O)
Гидрофторуглероды (ГФУ)
Перфторуглероды (ПФУ)
Гексафторид серы (SF₆)
Трифторид азота (NF₃)¹

С. Статья 3, пункт 1-бис

Включить после пункта 1 статьи 3 Протокола следующий пункт:

Вариант 1

1-бис. Стороны, включенные в приложение I, индивидуально или совместно обеспечивают, чтобы их совокупные выбросы парниковых газов, перечисленных в приложении А, в эквиваленте диоксида углерода не превышали их установленных количеств, рассчитанных во исполнение их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов, указанных в третьей колонке таблицы, содержащейся в приложении В, и в соответствии с положениями настоящей статьи с целью снижения их общих выбросов таких газов по меньшей мере на 18% ниже уровней 1990 года в течение периода действия обязательств с 2013 года по 2020 год.

Д. Статья 3, пункт 1-тер

Включить после пункта 1-бис статьи 3 Киотского протокола следующий пункт:

1-тер. Сторона, включенная в приложение В, может предложить корректив в целях снижения зафиксированной в третьей колонке приложения В процентной доли ее определенного количественного обязательства по ограничению и сокращению выбросов, зафиксированного в третьей колонке таблицы, содержащейся в приложении В. Предложение о таком коррективе сообщается Сторонам секретариатом по меньшей мере за три месяца до начала Конференции Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Протокола, на котором он предлагается для принятия.

¹ Применяется только с начала второго периода действия обязательств.

Е. Статья 3, пункт 1-кватор

Включить после пункта 1-тер статьи 3 Протокола следующий пункт:

1-кватор. Корректив, предложенный Стороной, включенной в приложение I, в целях повышения амбициозности ее определенного количественного обязательства по ограничению и сокращению выбросов в соответствии с пунктом 1-тер статьи 3 выше считается принятым Конференцией Сторон, действующей в качестве совещания Сторон Киотского протокола, за исключением тех случаев, когда более чем три четверти присутствующих и участвующих в голосовании Сторон возражают против ее принятия. Принятый корректив сообщается секретариатом Депозитарию, который распространяет его среди всех Сторон, и вступает в силу 1 января года, следующего за сообщением Депозитария. Такие коррективы являются обязательными для Сторон.

Е. Статья 3, пункт 7-бис

Включить после пункта 7 статьи 3 Протокола следующий пункт:

7-бис. В ходе второго периода действия определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов с 2013 года по 2020 год установленное количество каждой Стороны, включенной в приложение I, должно равняться процентной доле, указанной в третьей колонке таблицы, содержащейся в приложении В, от ее совокупных антропогенных выбросов парниковых газов, перечисленных в приложении А, в 1990 году в эквиваленте диоксида углерода за 1990 год или за базовый год или период, определенный в соответствии с пунктом 5 выше, умноженной на восемь. Те Стороны, включенные в приложение I, для которых изменения в землепользовании и лесное хозяйство являлись в 1990 году чистым источником выбросов парниковых газов, для целей расчета своих установленных количеств включают в свои выбросы за базовый 1990 год или за базовый период совокупные антропогенные выбросы из источников в эквиваленте диоксида углерода за вычетом абсорбции поглотителями в 1990 году в результате изменений в землепользовании.

Г. Статья 3, пункт 7-тер

Включить после пункта 7-бис статьи 3 Протокола следующий пункт:

7-тер. Любая положительная разница между установленным количеством на второй период действия обязательств для Стороны, включенной в приложение I, и средними ежегодными выбросами за первые три года предшествующего периода действия обязательств, умноженными на восемь, переводится на счет аннулирования этой Стороны.

Н. Статья 3, пункт 8

В пункте 8 статьи 3 Протокола текст:

расчета, упомянутого в пункте 7 выше

заменить текстом:

расчетов, упомянутых в пунктах 7 и 7-бис выше

I. Статья 3, пункт 8-бис

Включить после пункта 8 статьи 3 Протокола следующий пункт:

8-бис. Любая Сторона, включенная в приложение I, может использовать 1995 или 2000 год в качестве базисного года для трифторида азота для целей расчета, который упоминается в пункте 7-бис выше.

J. Статья 3, пункты 12-бис и тер

Включить после пункта 12 статьи 3 Протокола следующие пункты:

12-бис. Любые единицы, полученные благодаря действию рыночных механизмов, создаваемых согласно Конвенции или ее инструментам, могут использоваться Сторонами, включенными в приложение I, для оказания им содействия в осуществлении их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов согласно статье 3. Любые такие единицы, которые какая-либо Сторона приобретает у другой Стороны Конвенции, прибавляются к установленному количеству приобретающей Стороны и вычитаются из количества единиц, имеющихся у передающей Стороны.

12-тер. Конференция Сторон, действующая в качестве совещания Сторон данного Протокола, обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда единицы, полученные в результате одобренных видов деятельности, благодаря применению рыночных механизмов, о которых говорится в пункте 12-бис выше, используются Сторонами, включенными в приложение I, для оказания им помощи в обеспечении осуществления их определенных количественных обязательств по ограничению и сокращению выбросов согласно статье 3, определенная доля этих единиц использовалась для покрытия административных расходов, а также для оказания помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами, которые особенно уязвимы к неблагоприятным воздействиям изменения климата, в покрытии их расходов по адаптации, если такие единицы приобретены в соответствии со статьей 17.

K. Статья 4, пункт 2

В конце первого предложения пункта 2 статьи 4 Протокола добавить следующие слова:

или в день сдачи на хранение своих документов о принятии любой поправки к приложению В во исполнение пункта 9 статьи 3

L. Статья 4, пункт 3

В пункте 3 статьи 4 Протокола текст:

в пункте 7 статьи 3

заменить текстом:

в статье 3, к которому оно относится

Статья 2: Вступление в силу

Настоящая поправка вступает в силу в соответствии со статьями 20 и 21 Киотского протокола.

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

Enmienda de Doha al Protocolo de Kyoto

Artículo 1: Enmienda

A. Anexo B del Protocolo de Kyoto

El siguiente cuadro sustituirá al que figura en el anexo B del Protocolo.

1	2	3	4	5	6
Parte	Compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones (2008-2012) (porcentaje del nivel del año o período de base)	Compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones (2013-2020) (porcentaje del nivel del año o período de base)	Año de referencia ¹	Compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones (2013-2020) (expresado como porcentaje del año de referencia) ¹	Promesas de reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero para el año 2020 (porcentaje del nivel del año de referencia) ²
Alemania	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Australia	108	99,5	2000	98	-5 a -15% o a -25% ³
Austria	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Belarús ⁵ *		88	1990	n.a.	-8%
Bélgica	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Bulgaria*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Chipre		80 ^d	n.a.	n.a.	
Croacia*	95	80 ^d	n.a.	n.a.	-20%/-30% ⁷
Dinamarca	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Eslovaquia*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Eslovenia*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
España	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Estonia*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Finlandia	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Francia	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Grecia	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Hungría*	94	80 ^d	n.a.	n.a.	
Irlanda	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Islandia	110	80 ⁸	n.a.	n.a.	
Italia	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Kazajistán*		95	1990	95	-7%
Letonia*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Liechtenstein	92	84	1990	84	-20%/-30% ⁹
Lituania*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Luxemburgo	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Malta		80 ^d	n.a.	n.a.	
Mónaco	92	78	1990	78	-30%
Noruega	101	84	1990	84	-30% a -40% ¹⁰
Países Bajos	92	80 ^d	n.a.	n.a.	

1	2	3	4	5	6
Parte	Compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones (2008-2012) (porcentaje del nivel del año o periodo de base)	Compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones (2013-2020) (porcentaje del nivel del año o periodo de base)	Año de referencia ¹	Compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones (2013-2020) (expresado como porcentaje del año de referencia) ¹	Promesas de reducción de las emisiones de gases de efecto invernadero para el año 2020 (porcentaje del nivel del año de referencia) ²
Polonia*	94	80 ^d	n.a.	n.a.	
Portugal	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
República Checa*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Rumania*	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Suecia	92	80 ^d	n.a.	n.a.	
Suiza	92	84.2	1990	n.a.	-20% a -30% ^{d1}
Ucrania*	100	76 ¹²	1990	n.a.	-20%
Unión Europea	92	80 ^d	1990	n.a.	-20%/ -30% ⁷

Parte	Compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones (2008-2012) (porcentaje del nivel del año o periodo de base)
Canadá ¹³	94
Japón ¹⁴	94
Nueva Zelanda ¹⁵	100
Federación de Rusia ¹⁶ *	100

Abreviatura: n.a. = no se aplica.

* Países que están en proceso de transición a una economía de mercado.

Todas las notas, a excepción de las notas 1, 2 y 5, proceden de las comunicaciones de las respectivas Partes.

¹ Las Partes podrán, a título facultativo y para sus propios fines, utilizar un año de referencia para expresar sus compromisos cuantificados de limitación o reducción de las emisiones (CCLRE) como un porcentaje de las emisiones de ese año, que no será internacionalmente vinculante en el marco del Protocolo de Kyoto, además de indicar sus CCLRE en relación con el año de base en la segunda y la tercera columna de este cuadro, que sí son internacionalmente vinculantes.

² En los documentos FCCC/SB/2011/INF.1/Rev.1 y FCCC/KP/AWG/2012/MISC.1, Add.1 y Add.2, figura más información sobre estas promesas.

³ El CCLRE de Australia para el segundo periodo de compromiso del Protocolo de Kyoto es coherente con el logro de la meta incondicional de Australia para el año 2020 del 5% con respecto a los niveles de 2000. Australia se reserva la opción de elevar ulteriormente su meta para 2020 del 5% al 15% o al 25% con respecto a los niveles de 2000, con sujeción a que se cumplan determinadas condiciones. Esta indicación mantiene el carácter de las promesas formuladas en el marco de los Acuerdos de Cancún, y no constituye un nuevo compromiso jurídicamente vinculante con arreglo al presente Protocolo o a sus normas y modalidades conexas.

⁴ Los CCLRE de la Unión Europea y sus Estados miembros para un segundo período de compromiso del Protocolo de Kyoto se basan en el entendimiento de que dichos compromisos serán cumplidos conjuntamente por la Unión Europea y sus Estados miembros, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Protocolo de Kyoto. Los CCLRE se consignan sin perjuicio de que la Unión Europea y sus Estados miembros notifiquen ulteriormente la adopción de un acuerdo para cumplir sus compromisos en forma conjunta, de conformidad con lo dispuesto en el Protocolo de Kyoto.

⁵ Añadido al anexo B mediante enmienda aprobada en virtud de la decisión 10/CMP.2. La enmienda aún no ha entrado en vigor.

⁶ El CCLRE de Croacia para un segundo período de compromiso del Protocolo de Kyoto se basa en el entendimiento de que Croacia cumplirá dicho compromiso conjuntamente con la Unión Europea y sus Estados miembros, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Protocolo de Kyoto. Por consiguiente, la adhesión de Croacia a la Unión Europea no afectará a su participación en este acuerdo de cumplimiento conjunto en virtud del artículo 4 ni a su CCLRE.

⁷ En el marco de un acuerdo mundial e integral para el período posterior a 2012, la Unión Europea reitera su oferta condicional de asumir una reducción de las emisiones del 30% para el año 2020 con respecto a los niveles de 1990, a condición de que otros países desarrollados se comprometan a aplicar reducciones comparables de sus emisiones y los países en desarrollo hagan una contribución adecuada con arreglo a sus responsabilidades y sus capacidades respectivas.

⁸ El CCLRE de Islandia para un segundo período de compromiso del Protocolo de Kyoto se basa en el entendimiento de que Islandia cumplirá dicho compromiso conjuntamente con la Unión Europea y sus Estados miembros, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 4 del Protocolo de Kyoto.

⁹ El CCLRE que figura en la tercera columna se refiere a una meta de reducción del 20% para el año 2020 con respecto a los niveles de 1990. Liechtenstein estudiará la posibilidad de elevar su meta de reducción de las emisiones al 30% para 2020 con respecto a los niveles de 1990, a condición de que otros países desarrollados se comprometieran a aplicar reducciones comparables de sus emisiones y los países en desarrollo más avanzados económicamente hicieran una contribución adecuada con arreglo a sus responsabilidades y sus capacidades respectivas.

¹⁰ El CCLRE de Noruega del 84% es coherente con su meta del 30% de reducción de las emisiones para 2020 con respecto a los niveles de 1990. Si con ello puede contribuir a un acuerdo mundial e integral en el que las Partes que son los principales emisores acepten reducciones de las emisiones acordes a la meta de 2 °C, Noruega adoptará un nivel de reducción de las emisiones del 40% para 2020 con respecto a los niveles de 1990. Esta indicación mantiene el carácter de la promesa formulada en el marco de los Acuerdos de Cancún, y no constituye un nuevo compromiso jurídicamente vinculante con arreglo al presente Protocolo.

¹¹ El CCLRE que figura en la tercera columna de este cuadro se refiere a una meta de reducción del 20% para 2020 con respecto a los niveles de 1990. Suiza estudiará la posibilidad de elevar su meta de reducción de las emisiones al 30% para 2020 con respecto a los niveles de 1990, con sujeción a que otros países desarrollados se comprometieran a aplicar reducciones comparables de sus emisiones y los países en desarrollo hicieran una contribución adecuada con arreglo a sus responsabilidades y capacidades, en consonancia con la meta de los 2 °C. Esta indicación mantiene el carácter de la promesa formulada en el marco de los Acuerdos de Cancún, y no constituye un nuevo compromiso jurídicamente vinculante con arreglo al presente Protocolo o a sus normas y modalidades conexas.

¹² Se arrastrará en su totalidad, y no se aceptará ninguna cancelación o limitación del uso de este bien soberano legítimamente adquirido.

¹³ El 15 de diciembre de 2011, el Depositario recibió una notificación por escrito del retiro del Canadá del Protocolo de Kyoto. Esta medida entrará en vigor para el Canadá el 15 de diciembre de 2012.

¹⁴ En una comunicación de fecha 10 de diciembre de 2010, el Japón indicó que no tenía intención de quedar obligado por el segundo período de compromiso del Protocolo de Kyoto después de 2012.

¹⁵ Nueva Zelanda sigue siendo Parte en el Protocolo de Kyoto. Adoptará una meta cuantificada de reducción de las emisiones para el conjunto de la economía con arreglo a la Convención Marco de las Naciones Unidas sobre el Cambio Climático en el período 2013 a 2020.

¹⁶ En una comunicación de fecha 8 de diciembre de 2010, que la secretaria recibió el 9 de diciembre de 2010, la Federación de Rusia indicó que no tenía intención de asumir un compromiso cuantificado de limitación o reducción de las emisiones para el segundo período de compromiso.

B. Anexo A del Protocolo de Kyoto

La siguiente lista sustituirá a la que figura bajo el encabezamiento "Gases de efecto invernadero" en el anexo A del Protocolo:

Gases de efecto invernaderoDióxido de carbono (CO₂)Metano (CH₄)Óxido nitroso (N₂O)

Hidrofluorocarbonos (HFC)

Perfluorocarbonos (PFC)

Hexafluoruro de azufre (SF₆)Trifluoruro de nitrógeno (NF₃)¹**C. Artículo 3, párrafo 1 bis**

Se insertará el siguiente párrafo después del párrafo 1 del artículo 3 del Protocolo:

1 bis. Las Partes incluidas en el anexo I se asegurarán, individual o conjuntamente, de que sus emisiones antropógenas agregadas, expresadas en dióxido de carbono equivalente, de los gases de efecto invernadero enumerados en el anexo A no excedan de las cantidades atribuidas a ellas, calculadas en función de los compromisos cuantificados de limitación y reducción de las emisiones consignados para ellas en la tercera columna del cuadro contenido en el anexo B y de conformidad con lo dispuesto en el presente artículo, con miras a reducir el total de sus emisiones de esos gases a un nivel inferior en no menos del 18% al de 1990 en el período de compromiso comprendido entre los años 2013 y 2020.

D. Artículo 3, párrafo 1 ter

Se insertará el siguiente párrafo después del párrafo 1 bis del artículo 3 del Protocolo:

1 ter. Las Partes incluidas en el anexo B podrán proponer un ajuste para reducir el porcentaje consignado en la tercera columna del anexo B de su compromiso cuantificado de limitación y reducción de las emisiones consignado en la tercera columna del cuadro que figura en el anexo B. La secretaría deberá comunicar esa propuesta de ajuste a las Partes al menos tres meses antes del período de sesiones de la Conferencia de las Partes en calidad de reunión de las Partes en el presente Protocolo en que se proponga su aprobación.

E. Artículo 3, párrafo 1 quater

Se insertará el siguiente párrafo después del párrafo 1 ter del artículo 3 del Protocolo:

1 quater. Los ajustes propuestos por las Partes incluidas en el anexo I para aumentar el nivel de ambición de su compromiso cuantificado de limitación y reducción de las emisiones de conformidad con el artículo 3, párrafo 1 ter *supra*, se considerarán aprobados

¹ Se aplicará únicamente a partir del inicio del segundo período de compromiso.

por la Conferencia de las Partes en calidad de reunión de las Partes en el presente Protocolo a menos que objeten a su aprobación más de tres cuartos de las Partes presentes y votantes. La secretaria comunicará los ajustes aprobados al Depositario, que los hará llegar a todas las Partes. Los ajustes entrarán en vigor el 1º de enero del año siguiente a la comunicación por el Depositario, y serán vinculantes para las Partes.

F. Artículo 3, párrafo 7 bis

Se insertarán los siguientes párrafos después del párrafo 7 del artículo 3 del Protocolo:

7 bis. En el segundo período de compromiso cuantificado de limitación y reducción de las emisiones, de 2013 a 2020, la cantidad atribuida a cada Parte incluida en el anexo I será igual al porcentaje consignado para ella en la tercera columna del cuadro contenido en el anexo B de sus emisiones antropógenas agregadas, expresadas en dióxido de carbono equivalente, de los gases de efecto invernadero enumerados en el anexo A correspondientes a 1990, o al año o período de base determinado con arreglo al párrafo 5 *supra*, multiplicado por ocho. A los efectos de calcular la cantidad que se les ha de atribuir, las Partes incluidas en el anexo I para las cuales el cambio de uso de la tierra y la silvicultura constituían una fuente neta de emisiones de gases de efecto invernadero en 1990 incluirán en su año de base 1990 o período de base las emisiones antropógenas agregadas por las fuentes menos la absorción antropógena agregada por los sumideros, expresadas en dióxido de carbono equivalente, derivadas del cambio de uso de la tierra en 1990.

G. Artículo 3, párrafo 7 ter

Se insertará el siguiente párrafo después del párrafo 7 bis del artículo 3 del Protocolo:

7 ter. Toda diferencia positiva entre la cantidad atribuida en el segundo período de compromiso a una Parte incluida en el anexo I y el promedio de sus emisiones anuales en los tres primeros años del período de compromiso precedente multiplicado por ocho, se transferirá a la cuenta de cancelación de esa Parte.

H. Artículo 3, párrafo 8

En el párrafo 8 del artículo 3 del Protocolo, las palabras:

los cálculos a que se refiere el párrafo 7 *supra*

se sustituirán por:

los cálculos a que se refieren los párrafos 7 y 7 bis *supra*

I. Artículo 3, párrafo 8 bis

Se insertará el siguiente párrafo después del párrafo 8 del artículo 3 del Protocolo:

8 bis. Toda Parte incluida en el anexo I podrá utilizar el año 1995 o 2000 como su año de base para el trifluoruro de nitrógeno a los efectos del cálculo a que se refiere el párrafo 7 bis *supra*.

J. Artículo 3, párrafos 12 bis y ter

Se insertarán los siguientes párrafos después del párrafo 12 del artículo 3 del Protocolo:

12 *bis*. Toda unidad generada a partir de los mecanismos de mercado que se establezcan en el marco de la Convención o de sus instrumentos podrá ser utilizada por las Partes incluidas en el anexo I como ayuda para cumplir sus compromisos cuantificados de limitación y reducción de las emisiones de conformidad con el artículo 3. Las unidades de este tipo que adquiera una Parte de otra Parte en la Convención se sumarán a la cantidad atribuida a la Parte que las adquiera y se restarán de la cantidad de unidades en poder de la Parte que las transfiera.

12 *ter*. La Conferencia de las Partes en calidad de reunión de las Partes en el presente Protocolo se asegurará de que, en los casos en que las Partes incluidas en el anexo I utilicen unidades procedentes de actividades aprobadas en el marco de los mecanismos de mercado a que se hace referencia en el párrafo 12 *bis supra* como ayuda para cumplir sus compromisos cuantificados de limitación y reducción de las emisiones de conformidad con el artículo 3, una parte de esas unidades se destine a sufragar los gastos administrativos y a ayudar a las Partes que son países en desarrollo particularmente vulnerables a los efectos adversos del cambio climático a hacer frente a los costos de la adaptación, si esas unidades se adquieren con arreglo al artículo 17.

K. Artículo 4, párrafo 2

Se añadirán las siguientes palabras al final de la primera oración del párrafo 2 del artículo 4 del Protocolo:

, o en la fecha de depósito de sus instrumentos de aceptación de cualquier enmienda al anexo B de conformidad con el artículo 3, párrafo 9

L. Artículo 4, párrafo 3

En el párrafo 3 del artículo 4 del Protocolo, las palabras:

párrafo 7 del artículo 3

se sustituirán por:

artículo 3 al que se refiera

Artículo 2: Entrada en vigor

La presente enmienda entrará en vigor de conformidad con lo dispuesto en los artículos 20 y 21 del Protocolo de Kyoto.

*PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE ARABIC,
FRENCH, SPANISH AND RUSSIAN AUTHENTIC
TEXTS**

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 24 November 2014*

Date of effect: 22 February 2015

**No UNTS volume number has yet been determined for
this record.*

*PROPOSITION DE CORRECTIONS DES TEXTES
AUTHENTIQUES ARABE, FRANÇAIS,
ESPAGNOL ET RUSSE*

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
24 novembre 2014*

Date de prise d'effet : 22 février 2015

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie
pour ce dossier.*

ENTRY INTO FORCE*

*Notification effected on the Secretary-General of the United Nations:
2 October 2020*

Date of effect: 31 December 2020

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

COMMUNICATION RELATING TO THE TERRITORIAL APPLICATION BY THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND IN RESPECT OF THE FALKLAND ISLANDS, GIBRALTAR, THE ISLE OF MAN, THE BAILIWICK OF GUERNSEY AND THE BAILIWICK OF JERSEY*

Argentina

*Notification effected with the Secretary-General of the United Nations:
1 October 2020*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

PROPOSAL OF CORRECTION TO THE CHINESE AUTHENTIC TEXT OF THE DOHA AMENDMENT TO THE KYOTO PROTOCOL*

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
12 September 2014*

Date of effect: 11 December 2014

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

COMMUNICATION*

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
2 December 2020*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

CORRECTIONS TO THE ARABIC, FRENCH, SPANISH AND RUSSIAN AUTHENTIC TEXTS*

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 25 February 2015

Date of effect: 31 December 2020

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Notification effectuée le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 octobre 2020

Date de prise d'effet : 31 décembre 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

COMMUNICATION RELATIVE À L'APPLICATION TERRITORIALE PAR LE ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD À L'ÉGARD DES ÎLES FALKLAND, DE GIBRALTAR, DE L'ÎLE DE MAN, DU BAILLIAGE DE GUERNESEY ET DU BAILLIAGE DE JERSEY

Argentine

Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} octobre 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

PROPOSITION DE CORRECTION DU TEXTE AUTHENTIQUE CHINOIS DE L'AMENDEMENT DE DOHA DU PROTOCOLE DE KYOTO

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 septembre 2014

Date de prise d'effet : 11 décembre 2014

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

COMMUNICATION

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 2 décembre 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

CORRECTIONS DES TEXTES AUTHENTIQUES ARABE, FRANÇAIS, ESPAGNOL ET RUSSE

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 février 2015

Date de prise d'effet : 31 décembre 2020

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

CORRECTION TO THE CHINESE AUTHENTIC TEXT OF THE DOHA AMENDMENT TO THE KYOTO PROTOCOL*	CORRECTION DU TEXTE AUTHENTIQUE CHINOIS DE L'AMENDEMENT DE DOHA AU PROTOCOLE DE KYOTO
<i>Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 18 December 2014</i>	<i>Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 décembre 2014</i>
<i>Date of effect: 31 December 2020</i>	<i>Date de prise d'effet : 31 décembre 2020</i>
*No UNTS volume number has yet been determined for this record.	*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.
CORRECTIONS TO THE CHINESE AUTHENTIC TEXT OF THE AMENDMENT TO ANNEX B OF THE KYOTO PROTOCOL*	CORRECTIONS DU TEXTE AUTHENTIQUE CHINOIS DE L'AMENDEMENT À L'ANNEXE B DU PROTOCOLE DE KYOTO
<i>Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 November 2013</i>	<i>Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 novembre 2013</i>
<i>Date of effect: 31 December 2020</i>	<i>Date de prise d'effet : 31 décembre 2020</i>
*No UNTS volume number has yet been determined for this record.	*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.
CORRECTIONS TO THE CHINESE AUTHENTIC TEXT OF THE AMENDMENT TO ANNEX B OF THE KYOTO PROTOCOL*	CORRECTIONS DU TEXTE AUTHENTIQUE CHINOIS DE L'AMENDEMENT À L'ANNEXE B DU PROTOCOLE DE KYOTO
<i>Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 25 November 2013</i>	<i>Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 25 novembre 2013</i>
<i>Date of effect: 31 December 2020</i>	<i>Date de prise d'effet : 31 décembre 2020</i>
*No UNTS volume number has yet been determined for this record.	*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.
PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE CHINESE AUTHENTIC TEXT OF THE AMENDMENT TO ANNEX B OF THE KYOTO PROTOCOL*	PROPOSITION DE CORRECTIONS DU TEXTE AUTHENTIQUE CHINOIS DE L' AMENDEMENT DE DOHA AU PROTOCOLE DE KYOTO
<i>Notification effected with the Secretary-General of the United Nations: 18 September 2013</i>	<i>Notification effectuée auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 septembre 2013</i>
<i>Date of effect: 31 December 2020</i>	<i>Date de prise d'effet : 31 décembre 2020</i>
*No UNTS volume number has yet been determined for this record.	*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.
PROPOSAL OF CORRECTIONS TO THE AUTHENTIC CHINESE TEXT OF THE DOHA AMENDMENT TO THE KYOTO PROTOCOL*	PROPOSITION DE CORRECTIONS DU TEXTE AUTHENTIQUE CHINOIS DE L' AMENDEMENT DE DOHA AU PROTOCOLE DE KYOTO
<i>Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 July 2013</i>	<i>Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 2013</i>
*No UNTS volume number has yet been determined for this record.	*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

ADOPTION OF AN AMENDMENT TO THE
PROTOCOL*

*Notification effected with the Secretary-
General of the United Nations:
17 December 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

ACCEPTANCE*

Albania

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations:
22 October 2020*

Date of effect: 20 January 2021

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 31 December
2020*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

ACCEPTANCE*

Qatar

*Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations:
28 October 2020*

Date of effect: 26 January 2021

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 31 December
2020*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

TERRITORIAL EXCLUSION IN RESPECT OF THE
FAROE ISLANDS AND GREENLAND***Denmark**

*Notification deposited with the Secretary-
General of the United Nations:
21 December 2017*

Date of effect: 31 December 2020

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 31 December
2020*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record.

ADOPTION D'UN AMENDEMENT DU
PROTOCOLE

*Notification effectuée auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 17 décembre 2012*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

ACCEPTATION

Albanie

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 22 octobre 2020*

Date de prise d'effet : 20 janvier 2021

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 31 décembre 2020*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

ACCEPTATION

Qatar

*Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 28 octobre 2020*

Date de prise d'effet : 26 janvier 2021

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 31 décembre 2020*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

EXCLUSION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES
FÉROÉ ET DU GROENLAND**Danemark**

*Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 21 décembre 2017*

Date de prise d'effet : 31 décembre 2020

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 31 décembre 2020*

*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.

*DECLARATION****Italy**

Receipt by the Secretary-General of the United Nations: 5 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 December 2020

**No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

*DÉCLARATION****Italie**

Réception par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 décembre 2020

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

“With regard to the instrument of acceptance of the Doha Amendment to the Kyoto Protocol deposited on 18 July 2016, the Government of Italy would like to point out that given the nature of the rights and obligations provided for therein and taking into account the legal system of the European Union (the EU) and its Member States, implementation will only be possible and obligations will come into effect once the EU and all its Member States will have deposited their relevant instruments of acceptance.”

“With regard to the instrument of acceptance of the Doha Amendment to the Kyoto Protocol deposited on 18 July 2016, the Government of Italy would like to point out that given the nature of the rights and obligations provided for therein and taking into account the legal system of the European Union (the EU) and its Member States, implementation will only be possible and obligations will come into effect once the EU and all its Member States will have deposited their relevant instruments of acceptance.”

[TRANSLATION – TRADUCTION]

En ce qui concerne l'instrument d'acceptation de l'Amendement de Doha au Protocole de Kyoto, déposé le 18 juillet 2016, le Gouvernement italien tient à souligner qu'au vu de la nature des droits et obligations qui y sont prévues et compte tenu du système juridique de l'Union européenne (UE) et ses États membres, la mise en application ne sera possible et ses obligations ne prendront effet qu'une fois que l'Union européenne et tous ses États membres auront déposé les instruments d'acceptation pertinents.

En ce qui concerne l'instrument d'acceptation de l'Amendement de Doha au Protocole de Kyoto, déposé le 18 juillet 2016, le Gouvernement italien tient à souligner qu'au vu de la nature des droits et obligations qui y sont prévues et compte tenu du système juridique de l'Union européenne (UE) et ses États membres, la mise en œuvre ne sera possible et ses obligations ne prendront effet qu'une fois que l'Union européenne et tous ses États membres auront déposé les instruments d'acceptation pertinents.

*TERRITORIAL EXCLUSION****New Zealand**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 30 November 2015

Date of effect: 31 December 2020

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 December 2020

**No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

*EXCLUSION TERRITORIALE****Nouvelle-Zélande**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 30 novembre 2015

Date de prise d'effet : 31 décembre 2020

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 décembre 2020

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

... consistent with the constitutional status of Tokelau and taking into account the commitment of the Government of New Zealand to the development of self-government for Tokelau through an act of self-determination under the Charter of the United Nations, [the acceptance by New Zealand of the Doha Amendment] shall not extend to Tokelau unless and until a Declaration to this effect is lodged by the Government of New Zealand with the Depositary on the basis of appropriate consultation with that territory...

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... conformément au statut constitutionnel des Tokélaou et compte tenu de l'engagement du Gouvernement néo-zélandais à oeuvrer à l'avènement de l'autonomie des Tokélaou par un acte d'autodétermination conformément à la Charte des Nations Unies, l'acceptation de l'Amendement de Doha par la Nouvelle Zélande ne s'appliquera aux Tokélaou que lorsque le Gouvernement néo-zélandais aura déposé une déclaration à ce sujet auprès du dépositaire à la suite d'une consultation appropriée avec ce territoire...

*TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF THE FALKLAND ISLANDS, GIBRALTAR, THE ISLE OF MAN, THE BAILIWICK OF GUERNSEY AND THE BAILIWICK OF JERSEY**

United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

*Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations:
1 September 2020*

Date of effect: 31 December 2020

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 31 December 2020

**No UNTS volume number has yet been determined for this record.*

*APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES ÎLES FALKLAND, DE GIBRALTAR, DE L'ÎLE DE MAN, DU BAILLIAGE DE GUERNESEY ET DU BAILLIAGE DE JERSEY**

Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 1^{er} septembre 2020

Date de prise d'effet : 31 décembre 2020

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : d'office, 31 décembre 2020

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

... the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland hereby extends the application of the United Kingdom's acceptance of the Amendment to the following territories for the international relations of which the United Kingdom is responsible:

Falkland Islands
Gibraltar
Isle of Man
Bailiwick of Guernsey
Bailiwick of Jersey

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland considers the extension of the Amendment to the above territories will come into effect upon the entry into force of the Amendment for the United Kingdom. In the meantime, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the above territories will continue to comply voluntarily.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord étend par les présentes l'application de l'acceptation par le Royaume-Uni de l'Amendement aux territoires suivants pour lesquels le Royaume-Uni est responsable des relations internationales :

Îles Falkland
Gibraltar
Île de Man
Bailliage de Guernesey
Bailliage de Jersey

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que l'extension de l'Amendement aux territoires susmentionnés entrera en vigueur lors de l'entrée en vigueur de l'Amendement pour le Royaume-Uni. Entre-temps, le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et les territoires susmentionnés continueront à s'y conformer sur une base volontaire.

*DECLARATION****St. Lucia**

*Receipt by the Secretary-General of the
United Nations: 28 November 2018*

*Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 31 December
2020*

**No UNTS volume number has yet been determined for
this record.*

*DÉCLARATION****Sainte-Lucie**

*Réception par le Secrétaire général de
l'Organisation des Nations Unies :
28 novembre 2018*

*Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 31 décembre 2020*

**Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie
pour ce dossier.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

The Government of Saint Lucia declares its understanding that ratification of the Doha Amendment shall in no way constitute a renunciation of any rights under the international law concerning State responsibility for the adverse effects of climate change and that no provision in the Protocol, as amended, can be interpreted as derogating from principles of general international law.

Furthermore, the Government of Saint Lucia declares that, in light of best scientific information and assessment on climate change and its impacts, it considers the emission reduction obligations in Article 3 of the Kyoto Protocol and aforesaid Doha Amendment to be inadequate to prevent a global temperature increase of 1.5 degrees Celsius above pre-Industrial levels and as a consequence, will have severe implications for our national interests.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

Le Gouvernement de Sainte-Lucie déclare qu'il considère que la ratification de l'Amendement de Doha ne constitue en aucun cas une renonciation des droits en vertu du droit international concernant la responsabilité des États pour les effets préjudiciables du changement climatique et qu'aucune disposition du Protocole, tel que modifié, ne peut être interprétée comme dérogeant aux principes du droit international général.

Par ailleurs, le Gouvernement de Sainte-Lucie déclare que, compte tenu des dernières informations scientifiques disponibles et des évaluations du changement climatique et ses conséquences, il considère que les réductions obligatoires d'émissions prévues à l'article 3 du Protocole de Kyoto et dans l'Amendement de Doha sont insuffisantes pour empêcher une augmentation de la température globale de 1,5 degrés Celsius au-dessus des niveaux préindustriels, et que cela portera conséquemment atteinte à ses intérêts nationaux.

*TERRITORIAL APPLICATION IN RESPECT OF THE
CAYMAN ISLANDS****United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland***Notification deposited with the Secretary-
General of the United Nations:
14 December 2020**Date of effect: 31 December 2020**Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 31 December
2020***No UNTS volume number has yet been determined for
this record.**APPLICATION TERRITORIALE À L'ÉGARD DES
ÎLES CAÏMANES****Royaume-Uni de Grande-Bretagne et
d'Irlande du Nord***Dépôt de la notification auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 14 décembre 2020**Date de prise d'effet : 31 décembre 2020**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 31 décembre 2020***Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie
pour ce dossier.*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

... the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland hereby extends the application of the United Kingdom's acceptance of the Amendment to the Cayman Islands for the international relations of which the United Kingdom is responsible.

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland considers the extension of the Amendment to the Cayman Islands will come into effect upon the entry into force of the Amendment for the United Kingdom.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

... le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord étend par la présente l'application de l'acceptation de l'Amendement par le Royaume-Uni aux îles Caïmanes dont le Royaume-Uni assume la responsabilité des relations internationales.

Le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord considère que l'extension de l'Amendement aux îles Caïmanes prendra effet lors de l'entrée en vigueur de l'Amendement pour le Royaume-Uni.

*ACCEPTANCE****Cabo Verde***Deposit of instrument with the Secretary-
General of the United Nations: 15 June
2022**Date of effect: 13 September 2022**Registration with the Secretariat of the
United Nations: ex officio, 15 June 2022***No UNTS volume number has yet been determined for
this record.**ACCEPTATION***Cabo Verde***Dépôt de l'instrument auprès du
Secrétaire général de l'Organisation
des Nations Unies : 15 juin 2022**Date de prise d'effet : 13 septembre 2022**Enregistrement auprès du Secrétariat de
l'Organisation des Nations Unies :
d'office, 15 juin 2022***Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie
pour ce dossier.*